

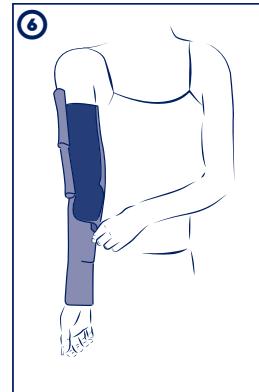
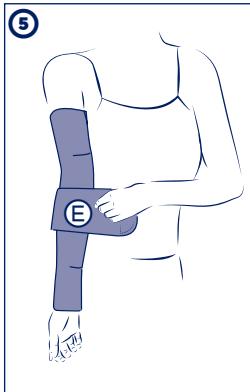
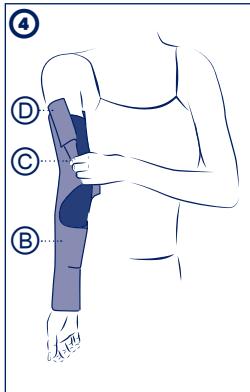
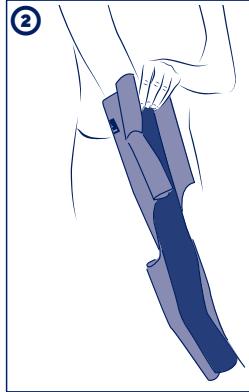
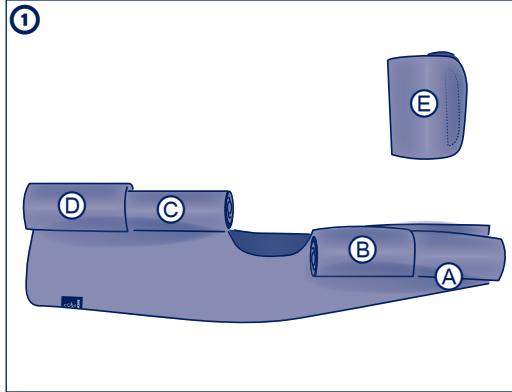
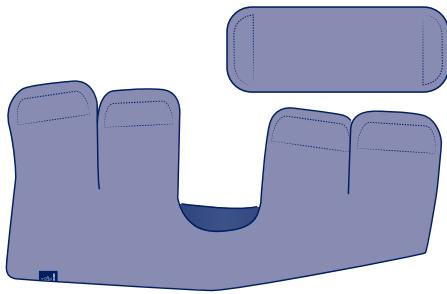
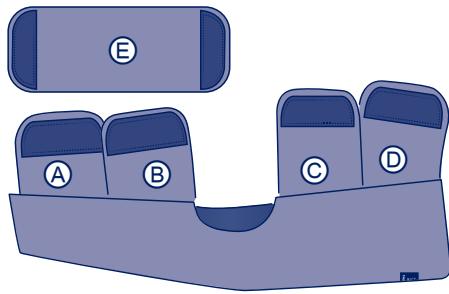


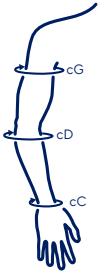
THUASNE®

BIFLEX Self Adjust

en	Adjustable compression device for arm and hand.....	6
nl	Verstelbaar compressiehulpmiddel voor arm en hand	6
sv	Justerbar kompressionsanordning för arm och hand	7
pl	Regulowana opaska uciskowa na ramię lub dłoń.....	8
fr	Dispositif compressif ajustable pour bras et main.....	9
de	Verstellbare Kompressionsbandage für Arm und Hand.....	10
it	Dispositivo di compressione regolabile per braccio e mano	11
es	Dispositivo compresivo ajustable para brazo y mano	11
pt	Dispositivo de compressão ajustável para o braço e a mão	12
da	Justerbar kompressionsanordning til arm og hånd	13
fi	Säädettävä kompressiotuote käsivarteen ja käteen	14
no	Justerbar kompresjonsinnretning for arm og hånd	15
el	Προμηζόμενο ουστημα συμπίσσων βραχιόνων και άκρου χεριού	15
cs	Nastavitelná kompresní pomůcka pro paži a ruku	16
lv	Pielāgojams kompresijas izstrādājums rokai un plaukstai	17
lt	Reguliuojama kompresinė priemonė rankai ir plaštakai	18
et	Reguleeritav kompressooneade käsivarrele ja käele	19
sl	Nastavljeni kompresijski pripomoček za roko in dlani	19
sk	Nastaviteľná komprezívna pomôcka na rameno a ruku	20
hu	Állítható kompressziós eszköz karra és kézre	21
bg	Регулируемо компресиращо изделие за ръка (рамо до китка и китка до пръсти)	22
ro	Dispozitiv de compresie ajustabil pentru braț sau mână	23
hr	Podesiva oprema za kompresiju ruke i šake	24
zh	可调节的手臂或手部压力装置	24
ja	腕と手用の調節可能な圧迫装具	25
ko	과 손을 위한 조절 가능한 압박 장치	26
ar	تجهيزه ضاغطة قبلة للتعديل للذراع واليد	27

**Arm - Arm - Arm - Ramię - Bras - Arm - Braccio - Braço - Braço - Arm - Käsvarsi - Arm
- Βραχίονας - Paže - Roka - Ranka - Käsvärs - Roka - Rameno - Kar - Ръка (рамо до
китка) - Brąt - Ruka - 手臂 - 腕 - 팔 - الذراع**

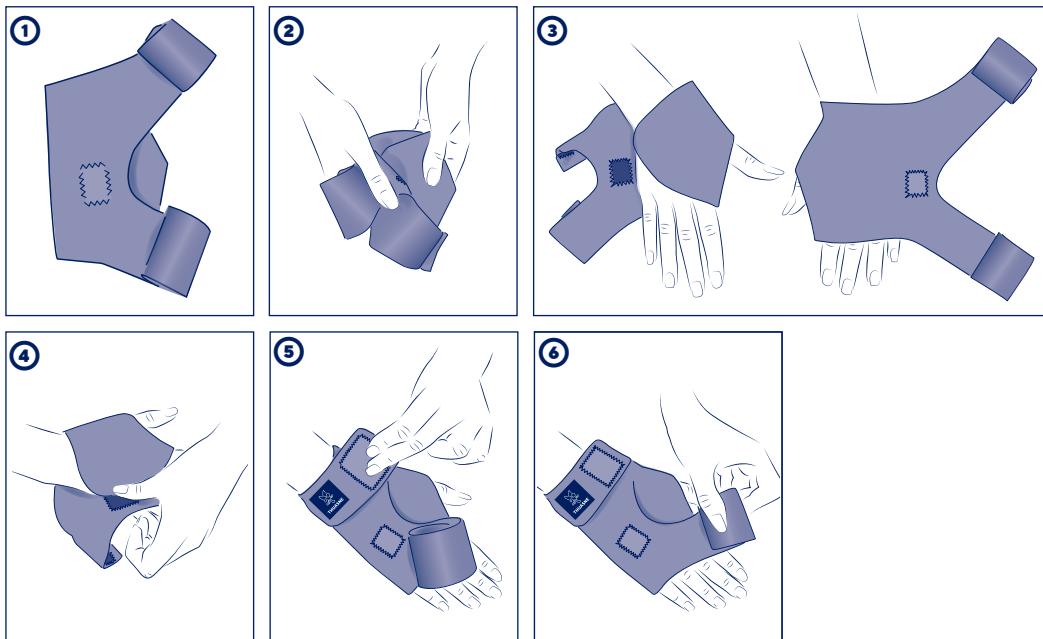
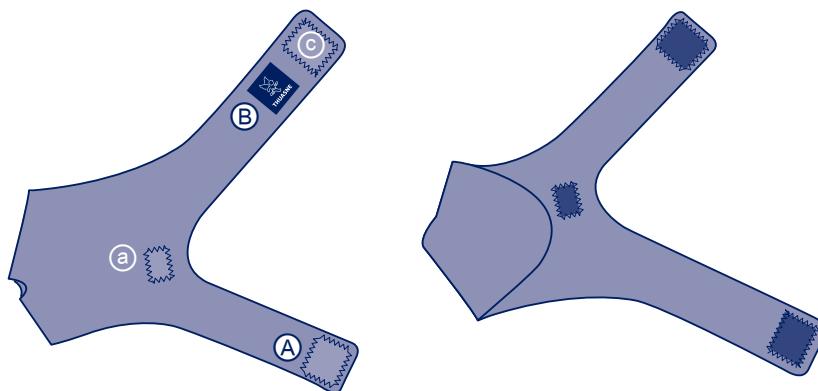




	cG	cD	cC
1	25 - 32 cm 10 - 12.5"	22 - 28 cm 9 - 11"	15 - 19 cm 6 - 7.5"
	29 - 36 cm 11.5 - 14"	24 - 30 cm 9.5 - 12"	16 - 20 cm 6.5 - 8"
3	33 - 40 cm 13 - 15.5"	26 - 32 cm 10 - 12.5"	17 - 21 cm 6.5 - 8"
	37 - 44 cm 14.5 - 17.5"	28 - 34 cm 11 - 13.5"	17 - 21 cm 6.5 - 8"
5	41 - 48 cm 16 - 19"	30 - 36 cm 12 - 14"	18 - 22 cm 7 - 8.5"
	45 - 52 cm 18 - 20.5"	31 - 37 cm 12.5 - 14.5"	19 - 23 cm 7.5 - 9"
6			

	cG	cD	cc
en	Axillary arm circumference	Forearm circumference (widest point)	Wrist circumference
nl	Omtrek van de arm onder de oksel	Omtrek van de onderarm (grootste omtrek)	Omtrek van de pols
sv	Armens omfång vid axillen (G)	Omkrets underarm (på det bredaste stället)	Omkrets handled
pl	Obwód ramienia pod pachą	Obwód przedramienia (w najszerzym miejscu)	Obwód nadgarstka
fr	Circonférence de bras axillaire	Circonférence de l'avant-bras (au plus fort)	Circonférence de poignet
de	Armumfang auf Achselhöhe	Unterarmumfang (an der stärksten Stelle)	Handgelenkumfang
it	Circonferenza braccio a livello ascellare	Circonferenza avambraccio (nel punto più ampio)	Circonferenza polso
es	Contorno axilar	Contorno del antebrazo (parte más gruesa)	Contorno de la muñeca
pt	Circunferência axilar do braço	Circunferência do antebraço (na parte maior)	Circunferência do pulso
da	Overarmens omkreds ved armhulen	Underarmens omkreds (det kraftigste sted)	Håndleddets omkreds
fi	Olkavarren ympärysmitta kainalon kohdalta	Kyynärvarren ympärysmitta (paksuimmasta kohdasta)	Ranteen ympärysmitta
no	Omkrets ved armhulen	Forarmens omkrets (på det tykkeste)	Håndleddets omkrets
el	Περιφέρεια βραχίονα στη μασχάλη	Περιφέρεια του αντιβράχιου (στο παχύτερο σημείο)	Περιφέρεια καρπού
cs	Obvod v podpaží	Obvod v předloktí (v nejšířím místě)	Obvod zápěstí
lv	Augšdelma augšdaļas apkārtmērs	Apakšdelma apkārtmērs (platkākajā punktā)	Plaukstas locītavas apkārtmērs
lt	Rankos apimtis ties pažastimi	Žasto apimtis (istoriausioje vietoje)	Riešo apimtis
et	Ölavarre ümbermõöt kaenla alt	Küünarvarre ümbermõöt (kõige jämedamast kohast)	Randme ümbermõöt
sl	Obseg pazuduhe	Obseg podlakti (na najširšem delu)	Obseg zapestja
sk	Axilárny obvod ramena	Obvod predlaktia (najširší bod)	Obvod zálpästia
hu	A kar kerülete a hónaljvonalban mérve	Az alkár kerülete (a legszélesebb részen)	A csukló kerülete
bg	Обиколка на мишица	Обиколка на предмишица (в най-широката част)	Обиколка на китка
ro	Circumferința brațului la axilă	Circumferința antebrațului (zona cel mai grosă)	Circumferința încheieturii
hr	Opseg ruke ispod pazuha	Opseg ruke u laktu (najveći)	Opseg ručnog zgloba
zh	腋下臂围	前臂围 (最粗处)	腕围
ja	脇下の腕周り	前腕周り (いちばん太い部分)	手首周り
ko	겨드랑이 팔 둘레	팔뚝 둘레(가장 굵은 부분)	손목 둘레
ar	محيط الذراع الابطى	محيط الساعد (في أعرض مكان)	محيط المعصم

**Hand - Hand - Hand - Dłoń - Main - Hand - Mano - Mano - Mão - Hånd - Käsi - Hånd -
Άκρο χέρι - Ruka - Plauksta - Plaštaka - Käelaba - Dlan - Ruka - Kéz - Ръка (китка до
пърсти) - Mână - Šaka - 手部 - 手 - 손 - اليد**



cA	
1	14 - 19 cm 5.5 - 7.5"
2	19 - 24 cm 7.5 - 9.5"
3	24 - 29 cm 9.5 - 11.5"



cA	
en	Hand circumference
nl	Omtrek van de hand
sv	Omkrets hand
pl	Obwód dłoni
fr	Circonférence de main
de	Handumfang
it	Circonferenza mano
es	Contorno de la mano
pt	Circunferéncia da mão
da	Håndens omkreds
fi	Käden ympärysmitta
no	Håndens omkrets
el	Περιφέρεια άκρου χεριού
cs	Obvod ruky
lv	Plaukstas apkārtmērs
lt	Plaštakos apimtis
et	Käelaba ümbermõõt
sl	Obseg dlani
sk	Obvod ruky
hu	A kéz kerülete
bg	Обиколка на ръката
ro	Circumferința mâinii
hr	Opseg šake
zh	手围
ja	手のひら周り
ko	손 둘레
ar	محيط اليد

ADJUSTABLE COMPRESSION DEVICE FOR ARM AND HAND

Description/Destination

The device comprises a number of adjustable and repositionable overlapping straps which are closed with hook-and-loop fasteners.

Different models are available to fit various parts of the body: foot, calf, knee, thigh, arm and hand.

The calf and thigh models have a tightening system used to control and reproduce the desired level of pressure: low (minimum 20 mmHg), medium (minimum 30 mmHg) and high (minimum 40 mmHg).

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Components for the arm model:

Polyamide - elastane - polyurethane - polyester.

Components for the hand model:

Polyamide - synthetic rubber (CR) - polyester.

Properties/Mode of action

The devices provide compression by applying pressure to the limb. They promote venous and lymphatic circulation, help prevent the formation of edema and maintain volume.

Inelastic short-stretch material (average pressure between 20 and 50 mmHg).

Indications

- Management of edema (venous, lymphatic and caused by injury).
- Chronic venous insufficiency (C3 to C6).
- Symptomatic treatment of lipedema.

Contraindications

Do not use in case of major dermatological conditions on an affected limb.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in case of lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle-brachial index (ABI) < 0.6.

Do not use in the event of decompensated heart failure.

Do not use in the event of advanced diabetic microangiopathy (for a compression > 30 mmHg).

Do not use in case of severe peripheral neuropathy of the affected limb.

Do not use in the event of phlegmasia cerulea dolens (painful blue phlebitis with arterial compression) of an affected limb.

Do not use in case of extra-anatomical bypass of the affected limb.

Do not use in the event of septic thrombosis.

Do not use on the upper limbs in the following cases:

- Do not use in case of brachial plexus condition.
- Do not use in case of vasculitis of the extremities.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

If the device seems to be too tight at the recommended tightness, remove it and see a healthcare professional.

The risk/benefit ratio and the adequate level of pressure must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9
- Advanced peripheral neuropathy
- Weeping or eczematous dermatitis.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant restriction, pain, variation in limb volume, deterioration of skin condition, infection, unusual sensations, change in the colour of the extremities, or changes in the performance of the product, remove the product and seek the advice of a healthcare professional.

Examine the shape of the leg; if there are any deformed or bony areas, use the protective foam bandages or Varico pads to make the shape of the limb uniform.

In the event of a venous ulcer, a Doppler examination is necessary before using the device in order to ensure there is no associated severe arterial disease.

In the event of lipedema, compression can be used to help relieve the symptoms.

Seek advice from a healthcare professional for compression and other solutions for managing lipedema.

For some conditions (or situations) such as venous thrombosis, the device should be used in combination with an anticoagulant treatment; consult a healthcare professional for advice.

Do not use products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...) before applying the device, it could damage the product.

Do not apply the product directly to an open wound without a dressing.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity or cutaneous dryness.

Any serious device-related incidents occurring should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Putting on the arm model:

1. Before putting it on, ensure that the hook-and-loop fasteners are rolled up.^①
2. Slip the arm into the sleeve, Thuisne logo upwards, sleeve on the inside of the arm.^②
3. Position the bottom strap ^④: hold the inner part against the skin, tighten the other part over it and fasten with the hook-and-loop fastener (do not fasten to the sleeve).^①
4. Unroll the other straps (^④, ^⑤, ^⑥) from bottom to top.^③
5. If necessary, wrap the removable strap ^④ over the elbow.^③
The hook-and-loop fastener must not be closed over the sleeve.
6. To remove, undo the straps from top to bottom, roll the hook-and-loop fasteners up again and pull the product downwards.

Putting on the hand model:

1. Before putting it on, ensure that the hook-and-loop fasteners are rolled up.^①
2. Open the product.^②
3. Slide the thumb into the thumb hole (right hand/left hand).^③
4. Close the hook-and-loop fastener^④.^③
5. Unroll the ^④ bottom strap.^③
6. Unroll the ^④ top strap.^③
7. To remove, undo the straps from top to bottom and roll the hook-and-loop fasteners up again.^③

When putting it on and wearing it, ensure no large folds appear.

If necessary, the segment pressure can be adjusted by adjusting the loops from bottom to top.

Garment care

Compression devices are designed for daily use over a 6-month period (i.e. 90 washes). After this time, garments should be replaced to ensure the treatment is effective and technical performance is not affected. Close the hook-and-loop fasteners before washing. Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat. If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

nl

VERSTELBAAR COMPRESSIEHULPMIDDEL VOOR ARM EN HAND

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel bestaat uit verschillende verstelbare en herpositioneerbare overlappende zwachtels die met klittenband worden vastgezet.

Er zijn verschillende modellen beschikbaar voor verschillende delen van het lichaam: voet, kuit, knie, dij, arm en hand.

De kuit- en dijmodellen zijn uitgerust met een spansysteem om het gewenste drukniveau te controleren en te reproduceren: laag (minimum 20 mmHg), gemiddeld (minimum 30 mmHg) en hoog (minimum 40 mmHg).

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Componenten voor het armmodel:

Polyamide - elastan - polyurethaan - polyester.

Componenten voor het handmodel:

Polyamide - synthetisch rubber CR - polyester.

Eigenschappen/Werking

De hulpmiddelen bieden compressie, oefenen druk uit op de ledemaat en bevorderen zo de veneuze en lymfatische circulatie, helpen de vorming van oedeem te voorkomen en het volume ervan onder controle te houden.

Niet-elastisch materiaal met korte rek (gemiddeld drukniveau tussen 20 en 50 mmHg).

Indicaties

- Beheersing van (veneus, lymfatisch en traumatisch) oedeem.
- Chronische veneuze insufficiëntie (C3 tot C6).
- Symptomatische behandeling van lipoeëdem.

Contra-indications

Niet gebruiken in geval van ernstige dermatologische aandoeningen van de betrokken ledemaat.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOMI) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6.

Niet gebruiken in het geval van gedecompenseerde hartfalen.

Niet gebruiken in het geval van vergevoerde diabetische microangiopathie (voor compressie > 30 mmHg).

Niet gebruiken in het geval van ernstige perifere neuropathie van de betrokken ledemaat.

Niet gebruiken in het geval van flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat.

Niet gebruiken in geval van extra-anatomische bypass van de betrokken ledemaat.

Niet gebruiken in het geval van sceptische trombose.

Niet gebruiken op de bovenste ledematen in de volgende gevallen:

- Niet gebruiken ingeval van brachiale plexus pathologie.

- Niet gebruiken in het geval van vasculitis van de ledematen.

Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Als het hulpmiddel te strak lijkt te zitten, verwijdert u het en raadpleegt u een zorgprofessional.

Regelmatige herbeoordeling van de baten/risicoverhouding en het juiste drukniveau door een gezondheidswerker is vereist in geval van:

- AOMI met EAI tussen 0,6 en 0,9
- Ernstige perifere neuropathie
- Uitstromende of eczematuze dermatose.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, verslechtering van de huidconditie, infectie, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, of verandering van de prestaties, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Kijk naar de vorm van het been; gebruik in geval van botuitekstelsels of dysmorfie beschermend schuim of kussens van het Varico-type om het been gelijk te maken.

In het geval van veneuze ulcera is het noodzakelijk om vóór het gebruik van het hulpmiddel een doppleronderzoek uit te voeren, om er zeker van te zijn dat er geen sprake is van een gerelateerde ernstige arteriële aandoening.

Bij lipoeedeem kan compressie worden gebruikt om de symptomen te verlichten. Raadpleeg een zorgprofessional voor advies over compressie en andere oplossingen voor de behandeling van lipoeedeem.

Voor bepaalde aandoeningen (of situaties), zoals veneuze trombose, moet het hulpmiddel worden gebruikt in combinatie met een antistollingstherapie; daarvoor verwijzen wij u naar het advies van een zorgprofessional.

Breng geen producten aan op de huid (crèmes, zalfen, oliën, gels, pleisters, enz.) voordat u het hulpmiddel aanbrengt, aangezien deze het product kunnen beschadigen.

Het product niet rechtstreeks op beschadigde huid of een open wond aanbrengen zonder aangepast verband.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst of uitdroging van de huid veroorzaken.

Elk ernstig incident in verband met het dragen van dit hulpmiddel moet bekend worden gemaakt aan de fabrikant en aan het bevoegde gezag van de Lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

Gebruiksaanwijzing

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekeek bij de eerste toepassing.

Aantrekken van het armmodel:

1. Zorg er vóór het aanbrengen voor dat de kittenbandsluitingen op zichzelf zijn opgerold.①

2. Steek de arm in de sleeve, met het Thasne-logo naar boven en de sleeve aan de binnenkant van de arm.②

3. Positioneer de onderste zwachtel ④: houd het binnenste deel tegen de huid, trek het andere deel eroverheen en zet het vast met de kittenbandsluiting (niet vastzetten op de sleeve).③

4. Rol de andere zwachtels af (④, ⑤, ⑥) van onder naar boven.④

5. Rol zo nodig de afneembare zwachtel ⑤ ter hoogte van de elleboog op.⑤

De kittenbandsluiting mag niet op de sleeve worden vastgezet.

6. Om ze te verwijderen, maakt u de zwachtels van boven naar onder los, rolt u de kittenbandsluitingen weer op en trekt u het product naar beneden.

Aantrekken van het handmodel:

1. Zorg er vóór het aanbrengen voor dat de kittenbandsluitingen op zichzelf zijn opgerold.①

2. Open het product.②

3. Steek de duim in de daarvoor bestemde opening (rechterhand/linkerhand).③

4. Sluit de kittenband ④.④

5. Rol de onderste zwachtel ④ af.⑤

6. Rol de bovenste zwachtel ④ af.⑥

7. Om ze te verwijderen, maakt u de zwachtels van boven naar onder los en rolt u de kittenbandsluitingen weer op.⑦

Let er bij het aantrekken en dragen op dat er geen grote plooien ontstaan.

Indien nodig kan de druk van het segment worden aangepast door de bandjes van onder naar boven te verstrekken.

Verzorging

De compressiehulpmiddelen zijn ontworpen voor dagelijks gebruik gedurende een periode van 6 maanden (d.w.z. 90 wasbeurten). We raden aan om ze daarna te vervangen, want dan verliezen ze hun technische eigenschappen, waardoor de behandeling niet meer effectief is. Sluit de kittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloroproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buut van warmtebronnen laten drogen (radiator, ton, enz.). Liggend laten drogen. Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

sv

JUSTERBAR KOMPRESSANSANORDNING FÖR ARM OCH HAND

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten består av olika överlappande justerbara och flyttbara remmar som stänger med kardborrefästen.

Olika modeller finns tillgängliga för att passa olika delar av kroppen: fot, vad, knä, lår, arm och hand.

Vad- och lärmödelerna har ett fästsysteem för att kontrollera och uppnå önskad trycknivå: låg (minimum 20 mmHg), medel (minimum 30 mmHg) och hög (minimum 40 mmHg).

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mätt motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Material i armmödeln:

Polyamid - elastan - polyuretan - polyester.

Material i handmödelnen:

Polyamid - Syntetiskt gummi (CR) - polyester.

Egenskaper/Verkningsätt

Produktuna ger kompression genom att tillämpa ett tryck på extremiteten; venös och lymphatisk cirkulation främjas och bidrar till att förhindra uppkomsten av ödem och att bibehålla volymreducering.

Oelastiskt material med kort stretch (medeltrycknivå mellan 20 och 50 mmHg).

Indikationer

- Hantering av ödem (venöst, lymfatiskt och av traumatiskt ursprung).

- Kronisk venös insufficiens (C3–C6).

- Symptomatisk behandling av lipödem.

Kontraindikationer

Använd inte vid allvarliga dermatologiska besvärs i den berörda extremiteten.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsstoffen.

Använd inte vid arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systolisk tryckindex (SPI) < 0,6.

Använd inte vid dekompenserad hjärtsvikt.

Använd inte vid avancerad diabetisk mikroangiopati (för en kompression > 30 mmHg).

Använd inte vid allvarlig perifer neuropati i den berörda extremiteten.

Använd inte vid phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med arteriell kompression) i den berörda extremiteten.

Använd inte vid extraanatomisk bypass av den berörda extremiteten.

Använd inte vid septiskt trombos.

Använd inte på de övre extremiteterna i följande fall:

- Använd inte vid patologi i plexus brachialis.

- Använd inte vid vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Om enheten verkar för åtdrägen vid rekommenderad åtdrägnings bör du ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

En regelbunden ny bedömnning av risk/nyttaförhållandet och lämplig trycknivå av sjukvårdspersonal måste utföras vid:

- perifer arteriell obstruktiv sjukdom med ett ABPI-värde mellan 0,6 och 0,9

- Avancerad perifer neuropati
- Vätskande eller eksemartad dermatos.

Av hygien- , säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär, smärtar, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda, eller vid förändrad prestanda.

Undersök armen eller benets form. Använd skumskydd eller kuddar av typen Varico vid behövtskt eller dysmorfii för att jämma ut formen.

I händelse av ett venöst sår måste en dopplerundersökning genomföras för användning av enheten för att säkerställa att det inte finns någon allvarlig artärsjukdom.

Vid lipödem kan kompression användas för att lindra symptomen. Se råd sjukvårdspersonal för kompression och andra lösningar vid hantering av lipödem.

För vissa sjukdomar (eller i vissa situationer), såsom ventrombos, måste strumpan användas tillsammans med antikoagulerande behandling. Följ sjukvårdspersonalens bedömning.

Aplicera inga produkter på huden (krämer, salvor, oljor, geler, plåster m.m.) innan strumpan sätts på då denna kan skadas av dem.

Bandaget får inte läggas direkt på skadat hud eller öppet sår utan lämpligt förband.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, kläda, brännskador, blåsor m.m.) eller sär med olika grad av allvarlighet eller hudtorhet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till verksamheten och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Att ta på sig armmodellen:

1. Kontrollera att kardborrefästena är ihoprullade före användning.①

2. För in armen i ärmen med Thasnes-logotypen riktad uppåt, ärmén inåt armen.③

3. Placer den nedre remmen ④: håll den inre delen mot huden, dra åt den andra delen över den och stäng med kardborrefästet (fäst inte på ärmén).④

4. Rulla upp de andra remmarna (⑤,⑥,⑦) nedifrån och upp.⑤

5. Vid behov rulla upp den avtagbara remmen ⑧ vid armbågen.⑨

Kardborrefästet ska inte stängas på ärmén.

6. För borttagning, lossa remmarna uppifrån och ned och rulla tillbaka kardborrefästena över varandra och produkten nedåt.

Att ta på sig handmodellen:

1. Kontrollera att kardborrefästena är ihoprullade före användning.①

2. Öppna produkten.②

3. Sätt tummen i det hål som är avsett hålet för detta ändamål (höger hand/vänster hand).⑩

4. Stäng kardborrebandets fästen ⑪,⑫

5. Rulla upp ⑬ den nedre remmen.⑭

6. Rulla upp ⑬ den övre remmen.⑮

7. För borttagning, lossa remmarna uppifrån och ned och rulla tillbaka kardborrefästena över varandra.⑯

Se till att inga större veck bildas när den tas på eller när den används.

Vid behov är det möjligt att justera trycket på segmentet genom att justera öglorna från botten och uppåt.

Skötsel

Kompressionsprodukterna är utformade för att användas dagligen under en period på sex månader (det vill säga 90 tvättar). Det rekommenderas att de därefter byts ut för att produkternas tekniska egenskaper och behandlingens verkan ska bibehållas. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontakt). Använd om möjligt tvättspäne. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekläder (värmeelement, sol osv.). Torkas plant. Om enheten utsätts för havsvatten eller klarerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

pl

REGULOWANA OPASKA UCISKOWA NA RAMIĘ LUB DŁONI

Opis/Przeznaczenie

Regulowana opaska uciskowa złożona jest z różnych regulowanych i nakładających się na siebie pasków zapinanych na rzepy, które można dowolnie umieszczać.

Różne modele dopasować można do różnych części ciała: stopy, tydki, kolana, uda, ramiona i dłoni.

Modele przeznaczone na tydki i udo wyposażone są w system zapinania, który umożliwia kontrolę i wywieranie pożądanego poziomu ucisku: niskiego (minimum 20 mmHg), średniego (minimum 30 mmHg) i wysokiego (minimum 40 mmHg). Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Komponenty modelu na ramię:

Poliarnit - elastan - poliuretan - poliester.

Komponenty modelu na dloni:

Poliarnit - kauczuk syntetyczny CR - poliester.

Właściwości/Działanie

Wyrób wywiera ucisk na kośćcynie, zapewniając w ten sposób ucisk i wspomagając krążenie zylne i limfatyczne, co zapobiega powstawaniu obrzęków i utrzymuje odpowiednią objętość koścycy.

Materiał nieelastyczny wydłużający się w niewielkim stopniu (średni poziom ucisku od 20 do 50 mmHg).

Wskazania

• Leczenie obrzęków (zylnych, limfatycznych i pourazowych).

• Przewlekła niewydolność zylna (C3-C6).

• Objawowe leczenie obrzęku lipidowego.

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku poważnych zmian skórnego na danej koścycie.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku występowania choroby tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) < 0,6.

Nie stosować w przypadku występowania zdekompenbowanej niewydolności serca.

Nie stosować w przypadku występowania zaawansowanej mikroangiopatii cukrzycowej (w przypadku ucisku > 30 mmHg).

Nie stosować w przypadku występowania czężkiej neuropatii obwodowej w danej koścycie.

Nie stosować w przypadku występowania phlegmasia cerulea dolens (bolesnego obrzęku sinicznego z uciskiem zyl) na danej koścycie.

Nie stosować w przypadku obecności pomostów pozaanatomicznych na danej koścycie.

Nie stosować w przypadku występowania zakrzepicy septycznej.

Nie stosować na koścycach górnych w poniższych przypadkach:

• Nie stosować w przypadku urazu splotu ramiennego.

• Nie stosować w przypadku zapalenia naczyń koścycy.

Konieczne środki ostrożności

Należy scisłe przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Jeśli przy zalecanym ucisku wyrób jest zbyt ciasny, należy go zdjąć i skonsultować się z lekarzem.

W następujących przypadkach konieczna jest regularna ocena stosunku korzyści do ryzyka i odpowiedniego poziomu ucisku dokonywana przez specjalistę:

• Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym ABI pomiędzy 0,6 a 0,9

• Zaawansowana neuropatia obwodowa

• Sącząca się lub egzematyczna dermatozja.

Ze względu na higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrобu w innego pacjenta.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości koścycy, pogorszenia stanu skóry, infekcji, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakorzeń palców lub zmiany działania należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady lekarza.

Sprawdzić kształtu nogi; w przypadku występowania cech dysmorficznych zastosować pianki ochronne lub poduszkę typu Varico w celu nadania jednorodności koścycie.

W przypadku owrzodzeń zylnych przed rozpoczęciem użytkowania wyróbu konieczne jest wykonanie badania dopplerowskiego w celu upewnienia się co do braku poważnej choroby dotyczącej tętnic obwodowych.

W przypadku obrzęku lipidowego można zastosować kompresję, aby złagodzić jego objawy. Zasięgnąć porady lekarza w zakresie wywierania ucisku i innych metod leczenia obrzęku lipidowego.

W przypadku niektórych schorzeń (lub sytuacji), takich jak zakrzepowe zapalenie zyl, wyrób należy stosować wraz z lekami przeciwzakrzepowymi. Należy postępować zgodnie z zaleceniami wydanymi przez pracownika ochrony zdrowia.

Przed założeniem wyróbu nie pokrywać skóry kremem, maścią, olejem, żelem, plasterami itp., ponieważ mogą one uszkodzić wyrób.

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej lub na otwartej ranie bez odpowiedniego opatrunku.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienie, swędzenie, pieczenie, piecherzy itp.), a nawet ranę o różnym nasileniu lub wysuszać skórę.

Każdy poważny incydent związany z wyrókiem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrob jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Zakładanie modelu na ramię:

1. Przed założeniem należy sprawdzić, czy rzepy są zwinięte jeden na drugim.①
2. Włożyć ramę w ręwk tak, aby logo Thuisne skierowane było do góry a ręka obejmowała wewnętrzną część ramienia.②
3. Ustawić dolny pasek ③: część wewnętrzną należy docisnąć do skóry, a drugą zacisnąć od góry i następnie zapiąć rzepem (nie trzymać za rękaw).④
4. Rozwinąć pozostałe paski ④, ⑤, ⑥ od dołu do góry.⑤
5. W razie potrzeby odpinaną opaskę należy owinać ⑥ na poziomie tokcia.⑥
- Zapięcia na rzep nie należy zapinać na rękwie.
6. W celu zdjęcia wyrobu należy rozpinać paski od góry do dołu, zwinąć rzepy tak, aby znajdowały się jeden na drugim, a następnie skiągnąć wyrob w dół.

Zakładanie modelu na dłoń:

1. Przed założeniem należy sprawdzić, czy rzepy są zwinięte jeden na drugim.①
2. Otworzyć produkt.②

3. Włożyć kciuk w przewidziany na niego otwór (prawa ręka/ lewa ręka).③

4. Zapiąć rzep ④.④

5. Rozwinąć ⑤ dolny pasek.⑤

6. Rozwinąć ⑥ górnego pasek.⑥

7. W celu zdjęcia wyrobu należy rozpinać paski od góry do dołu, a następnie zwinąć rzepy tak, aby znajdowały się jeden na drugim.⑦

Podczas zakładania i noszenia pilnować, aby nie powstawały żadne większe zagniecenia.

W razie potrzeby można regulować docisk poszczególnych segmentów poprzez regulację kończerzy od dołu do góry.

Utrzymanie

Wyrób przeznaczony jest do codziennego stosowania przez okres 6 miesięcy (czyli 90 dni). Zaleca się ich późniejszą wymianę, aby zachować techniczne parametry tych wyrobów i utrzymać skuteczność leczenia. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie używać detergentów, produktów zmniejszających atraktywność (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym. Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tą instrukcję.

fr

DISPOSITIF COMPRESSIF AJUSTABLE POUR BRAS ET MAIN

Description/Destination

Le dispositif est composé de différentes bandes superposées ajustables et repositionnables fermées par des attaches auto-agrippantes.

Différents modèles sont disponibles pour appareiller les différentes parties du corps : pied, mollet, genou, cuisse, bras et main.

Les modèles mollet et cuisse sont équipés d'un système de serrage permettant de contrôler et reproduire le niveau de pression souhaité : bas (minimum 20 mmHg), moyen (minimum 30 mmHg) et haut (minimum 40 mmHg).

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants pour le modèle bras :

Polyamide - élasthanne - polyuréthane - polyester.

Composants pour le modèle main :

Polyamide - Caoutchouc synthétique (CR) - polyester.

Propriétés/Mode d'action

Les dispositifs apportent de la compression, en appliquant une pression sur le membre, ils favorisent ainsi la circulation veineuse et lymphatique, aident à prévenir la formation de l'œdème et à maintenir son volume.

Matière allongement court inélastique (niveau de pression en moyenne entre 20 et 50 mmHg).

Indications

- Gestion de l'œdème (veineux, lymphatique et d'origine traumatique).
- Insuffisance veineuse chronique (C3 à C6).
- Traitement symptomatique du lipœdème.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'affections dermatologiques majeures d'un membre concerné.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6.

Ne pas utiliser en cas d'insuffisance cardiaque décompensée.

Ne pas utiliser en cas de microangiopathie diabétique évolutionnée (pour une compression > 30 mmHg).

Ne pas utiliser en cas de neuropathie périphérique sévère du membre concerné.

Ne pas utiliser en cas de phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) du membre concerné.

Ne pas utiliser en cas de pontage extra-anatomique du membre concerné.

Ne pas utiliser en cas de thrombose septique.

Ne pas utiliser sur les membres supérieurs dans les cas suivants :

- Ne pas utiliser en cas de pathologie du plexus brachial.

- Ne pas utiliser en cas de vascularite des extrémités.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Si le dispositif semble trop serré au serrage préconisé, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque et du niveau adéquat de pression par un professionnel de santé s'impose en cas de :

- AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
- Neuropathie périphérique évolutionnée
- Dermatose suintante ou eczématisée.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales, de changement de couleur des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Examiner la forme de la jambe ; en cas de saillies osseuses ou de dysmorphies, utiliser des mousses de protection ou des coussins type Varico pour uniformiser le membre. Dans le cadre d'ulcère veineux, le recours à un examen doppler est nécessaire avant l'utilisation du dispositif afin de s'assurer de l'absence d'artériopathie sévère associée. Dans le cadre du lipœdème, la compression peut être utilisée pour aider à soulager les symptômes. Se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour la compression et autres solutions dans le management du lipœdème.

Pour certaines pathologies (ou situations) telles que la thrombose veineuse, le dispositif doit être utilisé en association avec un traitement anticoagulant ; se référer à l'avis d'un professionnel de santé.

Ne pas appliquer de produits sur la peau (crèmes, pomades, huiles, gels, patchs...) avant la mise en place du dispositif, ceux-ci pouvant endommager le produit.

Ne pas appliquer le produit directement sur une peau lésée ou plâtrée ouverte sans pansement adapté.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques,...) voire des plaies de sévérités variables ou une sécheresse cutanée. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Enfilage du modèle bras :

1. Avant la mise en place, s'assurer que les attaches auto-agrippantes sont enroulées sur elles-mêmes.①

2. Enfiler le bras dans le manchon, logo Thuisne vers le haut, manchon à l'intérieur du bras.②

3. Positionner la bande du bas ③ : maintenir la partie interne contre la peau, serrer l'autre partie par-dessus et fermer avec l'attache auto-agrippante (ne pas agripper sur le manchon).④

4. Détourler les autres bandes ④, ⑤, ⑥ du bas vers le haut.⑤

5. Si nécessaire enrouler la bande amovible ⑥ au niveau du coude.⑥

L'attache auto-agrippante ne doit pas être fermée sur le manchon.

6. Pour le retrait, défaire les bandes du haut vers le bas, réenrouler les attaches auto-agrippantes sur elles-mêmes et tirer le produit vers le bas.

Enfilage du modèle main :

1. Avant la mise en place, s'assurer que les attaches auto-agrippantes sont enroulées sur elles-mêmes.①

2. Ouvrir le produit.②

3. Enfiler le pouce dans le trou prévu à cet effet (main droite/main gauche).③

4. Fermer l'attache auto-agrippante ④, ⑤.

5. Détourler la bande ⑥ du bas.⑥

6. Détourler la bande ⑥ du haut.⑥

7. Pour le retrait, défaire les bandes du haut vers le bas et réenrouler les attaches auto-agrippantes sur elles-mêmes.⑥

Pendant l'enfilage et le port, veiller à ce qu'aucun pli important ne se forme. Si nécessaire, il est possible d'ajuster la pression du segment en ajustant les brides du bas vers le haut.

Entretien

Les dispositifs de compression sont conçus pour une utilisation quotidienne sur une durée de 6 mois (soit 90 lavages). Il est conseillé de les remplacer ensuite afin de conserver leurs caractéristiques techniques et l'efficacité du traitement. Fermer les attaches auto-agrippantes avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat. Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Eliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2024

Conserver cette notice.

de

VERSTELLBARE KOMPRESSSIONSBANDAGE FÜR ARM UND HAND

Beschreibung/Zweckbestimmung

Die Bandage besteht aus verschiedenen übereinander angeordneten, verstell- und anpassbaren Bändern, die mit Klettverschlüssen geschlossen werden.

Es stehen verschiedene Modelle für die verschiedenen Körperteile zur Verfügung: Fuß, Wade, Knie, Oberschenkel, Arm und Hand.

Die Modelle für Wade und Oberschenkel sind mit einem Spannsystem ausgestattet, mit dessen Hilfe der gewünschte Druckgrad kontrolliert und reproduziert werden kann: niedrig (mind. 20 mmHg), mittel (mind. 30 mmHg) und hoch (mind. 40 mmHg). Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Bestandteile der Armbandage:

Polyamid - Elastan - Polyurethan - Polyester.

Bestandteile der Handbandage:

Polyamid - Synthesekautschuk CR - Polyester.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Bandagen sorgen für Kompression, indem sie Druck auf die Gliedmaße ausüben. Sie unterstützen die venöse und lymphatische Zirkulation, helfen der Bildung von Odemen vorzubeugen und das Volumen der Gliedmaße zu bewahren.

Unelastische Kurzzug-Bandage (Druckstärke durchschnittlich zwischen 20 und 50 mmHg).

Indikationen

- Therapie von Ödemen (venösen, lymphatischen oder traumatischen Ursprungs).
- Chronische Veneninsuffizienz (C3 bis C6).
- Symptomatische Behandlung von Lipödemen.

Gegenanzeigen

Nicht bei größeren dermatologischen Erkrankungen einer betroffenen Gliedmaße anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Nicht anwenden, wenn eine periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) < 0,6 vorliegt.

Nicht bei dekomprimierter Herzinsuffizienz anwenden.

Nicht bei fortgeschrittener diabetischer Mikroangiopathie anwenden (bei einer Kompression > 30 mmHg).

Das Produkt nicht bei schwerer Neuropathie der betroffenen Gliedmaße anwenden.

Nicht anwenden bei Phlegma coerulea dolens (schmerzhafte blaue Phlebitis mit Arterienkompression) der betroffenen Gliedmaße.

Nicht verwenden, wenn eine extraanatomische Bypassoperation der betroffenen Gliedmaße vorliegt.

Nicht anwenden, wenn eine septische Thrombose vorliegt.

In folgenden Fällen nicht an den oberen Gliedmaßen anwenden:

- Nicht bei einer Erkrankung des Plexus brachialis anwenden.
- Nicht bei Vasulkritis der Extremitäten anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Die von den medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Falls die Bandage bei der empfohlenen Spannung zu eng zu sitzen scheint, die Bandage abnehmen und eine medizinische Fachkraft zu Rate ziehen.

Eine regelmäßige Überprüfung des Nutzen-/Risiko-Verhältnisses und des passenden Druckgrades durch eine medizinische Fachkraft ist Pflicht bei:

- pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
- fortgeschrittener peripherer Neuropathie

• nässender oder ekzematisierter Dermatose.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaße, Verschlechterung des Hautzustands, Infektionen, ungewöhnlichen Empfindungen, Verfärbung der Extremitäten oder Veränderung der Wirksamkeit das Produkt abnehmen und den Rat einer medizinischen Fachkraft einholen.

Die Form des Beins untersuchen; im Fall von Knochenvorsprüngen oder Dysmorphien zum Schutz Schaumstoff oder Varico-Kissen verwenden, um die Form der Gliedmaße zu vereinheitlichen.

Im Falle eines venösen Geschwürs ist vor Verwendung der Bandage eine Dopplersonderuntersuchung erforderlich, um sicherzustellen, dass keine begleitende schwere Verschlusskrankheit vorliegt.

Bei Lipödemen kann die Kompression zur Symptomlinderung eingesetzt werden. Zu Fragen bezüglich der Kompression und weiteren Lösungen in der Therapie von Lipödemen ist der Rat einer medizinischen Fachkraft einzuhören.

Bei gewissen Erkrankungen (oder in gewissen Situationen), wie etwa einer Venenthrombose, muss das Produkt in Kombination mit einem blutverdünnenden Medikament verwendet werden; bitte ziehen Sie hierzu den Rat einer medizinischen Fachkraft hinzu.

Vor dem Anlegen des Produkts keine Pflege (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster usw.) auf die Haut auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnten.

Das Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde ohne Verband aufliegen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad sowie Hauttrockenheit verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsweisung/Anlegetechnik

Vor jeder Verwendung die Universethheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Anlegen der Armbandage:

1. Vor dem Anlegen sicherstellen, dass die Klettverschlüsse aufgewickelt sind.①

2. Mit dem Arm in die Stulpe schlüpfen, sodass das Thunsa-Logo oben und die Stulpe zur Armmittenseite hin liegt.②

3. Unteres Band anbringen ④: Den innerenliegenden Teil auf der Haut festhalten, den anderen Teil darüber festziehen und mithilfe des Klettverschlusses schließen (nicht an der Stulpe befestigen).⑤

4. Von unten nach oben die weiteren Bänder (④, ②, ③) abwickeln.⑥

5. Bei Bedarf das abnehmbare Band ⑤ um den Bereich des Ellbogenswickeln.⑦

Der Klettverschluss darf nicht auf der Stulpe geschlossen werden.

6. Zum Abnehmen die Bänder von oben nach unten lösen und die Klettverschlüsse wieder aufwickeln und die Bandage nach unten ziehen.

Anlegen der Handbandage:

1. Vor dem Anlegen sicherstellen, dass die Klettverschlüsse aufgewickelt sind.①

2. Bandage ausbreiten.②

3. Daumen in die dafür vorgesehene Öffnung (rechte Hand/linke Hand) legen.③

4. Klettverschluss ④ schließen.⑤

5. Unteres Band ④ abwickeln.⑥

6. Oberes Band ⑤ abwickeln.⑦

7. Zum Abnehmen die Bänder von oben nach unten lösen und die Klettverschlüsse wieder aufwickeln.⑧

Beim Anlegen und Tragen darauf achten, dass sich keine starken Falten bilden.

Bei Bedarf kann der Druck am Segment durch Verstellen der Riemen von unten nach oben angepasst werden.

Pflege

Die Kompressionsbandagen sind für den täglichen Gebrauch über eine Dauer von 6 Monaten (d.h. 90 Waschgänge) ausgelegt. Nach diesem Zeitraum wird empfohlen, sie auszuwechseln, um die technischen Eigenschaften und die Wirksamkeit der Behandlung zu gewährleisten. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocken lassen. Flach ausgebreitet trocken. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

it DISPOSITIVO DI COMPRESSIONE REGOLABILE PER BRACCIO E MANO

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è composto da varie fasce sovrapposte regolabili e riposizionabili chiuse con chiusure a strappo.

Sono disponibili vari modelli per adattarsi alle varie parti del corpo: piede, polpaccio, ginocchio, coscia, braccio e mano.

I modelli per polpaccio e coscia dispongono di un sistema di serraggio che permette di controllare e riprodurre il livello di pressione desiderato: basso (minimo 20 mmHg), medio (minimo 30 mmHg) e alto (minimo 40 mmHg).

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti per il modello braccio:

Poliammide - elastan - poliuretano - poliestere.

Componenti per il modello mano:

Poliammide - gomma sintetica CR - poliestere.

Proprietà/Modalità di funzionamento

I dispositivi applicano una compressione sull'arto, esercitando una pressione sullo stesso, favorendo così la circolazione venosa linfatica, aiutando a prevenire la formazione di edemi e a mantenerne il volume.

Materiale ad allungamento corto anelastico (livello di pressione in media tra 20 e 50 mmHg).

Indicazioni

- Gestione dell'edema (venoso, linfatico e di origine traumatica).

- Insufficienza venosa cronica (C3-C6).

- Trattamento sintomatico del lipedema.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di affezioni dermatologiche maggiori di un arto interessato.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.

Non utilizzare in caso di insufficienza cardiaca scompensata.

Non utilizzare in caso di microangiopatia diabetica avanzata (per una compressione > 30 mmHg).

Non utilizzare in caso di neuropatia periferica grave dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di phlegmasia cerulea dolens (flebite blu dolente con compressione arteriosa) dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di bypass extra-anatomico dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di trombosi settica.

Non utilizzare sugli arti superiori nei seguenti casi:

- Non utilizzare in caso di patologia del plesso brachiale.

- Non utilizzare in caso di vasculite delle estremità.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Se il dispositivo risulta troppo stretto al serraggio consigliato, toglierlo e consultare un professionista sanitario.

Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio e del livello adeguato di pressione da parte di un professionista sanitario:

- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9

- Neuropatia periferica avanzata

- Dermatite umida o eczematosa.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, alterazioni cutanee, infusione, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità o di variazione delle prestazioni, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Esaminare la forma della gamba: in caso di spongerezze ossee o dismorfie, utilizzare schiume protettive o cuscinetti tipo Varico per uniformare la forma dell'arto.

In caso di ulcera venosa, è necessario eseguire un esame doppler prima di utilizzare il dispositivo per verificare l'assenza di arteriopatia grave.

In caso di lipedema, la compressione può essere utilizzata per alleviare i sintomi. Chiedere e seguire il parere di un professionista sanitario per la compressione e altre soluzioni di gestione del lipedema.

Per determinate patologie (o situazioni) come la trombosi venosa, il dispositivo deve essere utilizzato in associazione a un trattamento anticoagulante; chiedere e seguire il parere di un professionista sanitario.

Non applicare prodotti sulla pelle (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.) prima di applicare il dispositivo, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.

Non mettere il prodotto direttamente a contatto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza una medicazione adeguata.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile oppure seccchezza cutanea.

Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione al dispositivo deve essere comunicato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato Membro nel quale risiedono l'utente e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Come infilare il modello braccio:

- Assicurarsi che le chiusure a strappo siano arrotolate su sé stesse prima di posizionare il dispositivo.①

- Infilarlo il braccio nel manicotto, il logo Thuisne deve trovarsi sulla parte superiore, il manicotto nella parte interna del braccio.②

- Posizionare la fascia inferiore ③: mantenere la parte interna a contatto con la pelle, passare l'altra parte sopra a questa e chiudere con la chiusura a strappo (non fissarla sul manicotto).④

- Srotolare le altre fasce (⑤, ⑥, ⑦) dal basso verso l'alto.⑧

- Se necessario, srotolare la fascia rimovibile ⑨ a livello del gomito.⑩

La chiusura a strappo non deve essere fissata sul manicotto.

- Per togliere il dispositivo, aprire le fasce dall'alto verso il basso, riarrotolare le chiusure a strappo su sé stesse e tirare verso il basso.

Come infilare il modello mano:

- Assicurarsi che le chiusure a strappo siano arrotolate su sé stesse prima di posizionare il dispositivo.①

- Aprire il prodotto.②

- Infilarlo il pollice nell'apposito foro (mano destra/mano sinistra).③

- Chiudere la chiusura a strappo ④.⑤

- Srotolare la fascia ⑥ inferiore.⑦

- Srotolare la fascia ⑧ superiore.⑨

- Per togliere il dispositivo, aprire le fasce dall'alto verso il basso e riarrotolare le chiusure a strappo su sé stesse.⑩

Quando si infila il dispositivo e durante l'uso, verificare che non si formino grosse pieghe. Se necessario, è possibile regolare la pressione del segmento regolando i cinturini dal basso verso l'alto.

Manutenzione

I dispositivi di compressione sono concepiti per un uso quotidiano per un periodo di 6 mesi (o 90 lavaggi). Oltre questi tempi si consiglia di sostituirli onde continuare a usufruire delle loro caratteristiche tecniche e dell'efficacia del trattamento. Richiudere le chiusure a strappo prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidente o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore diretta (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano. Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.
Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.
Conservare queste istruzioni.

es

DISPOSITIVO COMPRESIVO AJUSTABLE PARA BRAZO Y MANO

Descripción/Uso

El dispositivo está compuesto por distintas vendas superpuestas, ajustables y reposicionables, cerradas por enganches autoadherentes.

Existen distintos modelos que se adaptan a las distintas partes del cuerpo: pie, pantorrilla, rodilla, muslo, brazo y mano.

Los modelos de pantorrilla y muslo están dotados de un sistema de apriete para controlar y reproducir el nivel de presión deseado: baja (mínimo 20 mmHg), media (mínimo 30 mmHg) y alta (mínimo 40 mmHg).

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes del modelo de brazo:

Poliamaida - elastano - poliuretano - poliéster.

Componentes del modelo de mano:

Poliamaida - goma sintética CR - poliéster.

Propiedades/Modo de acción

Los dispositivos proporcionan compresión aplicando presión sobre el miembro, favorecen la circulación venosa y linfática y ayudan a prevenir la formación de edemas y a mantener su volumen.

Material de alargamiento corto inelástico (nivel promedio de presión entre 20 y 50 mmHg).

Indicaciones

- Gestión del edema (venoso, linfático y de origen traumático).
- Insuficiencia venosa crónica (C3 a C6).
- Tratamiento sintomático del lipedema.

Contraindicaciones

No utilizar en caso de afecciones dermatológicas importantes del miembro concernido.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de arteriopatía obliterante de los miembros inferiores (AOMI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.

No utilizar en caso de insuficiencia cardíaca descompensada.

No utilizar en caso de microangiopatía diabética avanzada (para una compresión > 30 mmHg).

No utilizar en caso de neuropatía periférica grave del miembro concernido.

No utilizar en caso de flegmasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) del miembro concernido.

No utilizar en caso de derivación extra-anatómica del miembro concernido.

No utilizar en caso de trombosis séptica.

No utilizar en los miembros superiores en los siguientes casos:

- No utilizar en caso de patología del plexo braquial.
- No utilizar en caso de vasculitis de los miembros.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Si el dispositivo parece demasiado apretado en el apriete recomendado, quitarlo y consultar a un profesional sanitario.

Es necesario que un profesional sanitario reevalúe periódicamente la relación beneficio/riesgo y el nivel adecuado de presión en caso de:

- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica evolucionada
- Dermatosis supurante o eccematizada.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, alteración de la piel, infección, sensaciones anormales, cambio de color de los miembros o cambio del rendimiento, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Examinar la forma de la pierna; en caso de protuberancias óseas o dismorfias, utilizar espinas de protección o almohadillas de tipo Varico para uniformizar el miembro.

En caso de úlcera venosa, es necesaria la realización de un examen Doppler antes de la utilización del dispositivo para asegurarse de la ausencia de arteriopatía grave asociada.

En caso de lipedema, la compresión puede utilizarse para ayudar a aliviar los síntomas. Remitirse al consejo de un profesional sanitario para la compresión y otras soluciones en la gestión del lipedema.

En algunas enfermedades (o situaciones), como la trombosis venosa, el dispositivo debe utilizarse asociado a un tratamiento anticoagulante; siga las indicaciones de un profesional sanitario.

No aplique ningún producto sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches, etc.) antes de aplicar el dispositivo, ya que podrían dañarlo.

No colocar el producto directamente sobre una piel dañada o una herida abierta sin un apósito adecuado.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable o sequedad cutánea.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Colocación del modelo de brazo:

1. Antes de la colocación, asegurarse de que los enganches autoadherentes están enrollados sobre sí mismos.①

2. Introducir el brazo en el manguito, con el logotipo de Thuasne hacia arriba, con el maguito en la parte interior del brazo.②

3. Colocar la venda de abajo ③: sujetar la parte inferior contra la piel, tirar de la otra parte por encima y cerrar con el enganche autoadherente (no engancharlo en el manguito).④

4. Desenrollar las demás vendas (⑤, ⑥, ⑦) de abajo hacia arriba.⑧

5. Si es necesario, enrollar la venda móvil ⑨ a la altura del codo.⑩

El enganche autoadherente no debe cerrarse sobre el manguito.

6. Para retirarlo, deshacer las vendas de arriba hacia abajo, volver a enrollar los enganches autoadherentes y tirar del producto hacia abajo.

Colocación del modelo de mano:

1. Antes de la colocación, asegurarse de que los enganches autoadherentes están enrollados sobre sí mismos.①

2. Abrir el producto.②

3. Introducir el pulgar en el agujero correspondiente (mano derecha/mano izquierda).③

4. Cerrar el enganche autoadherente ④.

5. Desenrollar la venda ⑤ de abajo.⑥

6. Desenrollar la venda ⑦ de arriba.⑧

7. Para retirarlo, deshacer las vendas de arriba hacia abajo y volver a enrollar los enganches autoadherentes.⑨

Durante la colocación y la utilización, procurar que no se formen pliegues significativos. Si es necesario, se puede ajustar la presión del segmento moviendo las bridas desde abajo hacia arriba.

Mantenimiento

Los dispositivos de compresión están diseñados para un uso diario durante un periodo de 6 meses (es decir, 90 lavados). Se recomienda sustituirlos después a fin de conservar sus características técnicas y la eficacia del tratamiento. Cierre los enganches autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana. Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

DISPOSITIVO DE COMPRESSÃO AJUSTÁVEL PARA O BRAÇO E A MÃO

Descrição/Destino

O dispositivo é composto por diferentes tiras sobrepostas ajustáveis e reposicionáveis fechadas por fechos autofixantes.

Estão disponíveis diferentes modelos para se adaptarem a diferentes partes do corpo: pé, barriga da perna, joelho, coxa, braço e mão.

Os modelos para a barriga da perna e para a coxa estão equipados com um sistema de aperto que permite controlar e reproduzir o nível de pressão desejado: baixo (mínimo de 20 mmHg), médio (mínimo de 30 mmHg) e alto (mínimo de 40 mmHg).

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes para o modelo do braço:

Poliamaida - elastano - poliuretano - poliéster.

Componentes para o modelo da mão:

Poliamaida - borracha sintética CR - poliéster.

Propriedades/Modo de ação

Os dispositivos fornecem compressão através da aplicação de pressão no membro, promovendo assim a circulação venosa e linfática e ajudando a prevenir a formação de edema e a manter o seu volume.

Material inelástico de alongamento curto (nível de pressão em média entre 20 e 50 mmHg).

Indicações

• Tratamento do edema (venoso, linfático e de origem traumática).

• Insuficiência venosa crónica (C3 a C6).

• Tratamento sintomático do lipedema.

Contraindicações

Não utilizar em caso de afeções dermatológicas graves de um membro afetado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6.

Não utilizar em caso de insuficiência cardíaca descompensada.

Não utilizar em caso de microangiopatia diabética avançada (para uma compreensão > 30 mmHg).

Não utilizar em caso de neuropatia periférica grave do membro afetado.

Não utilizar em caso de "phlegmasia coerulea dolens" (flebite azul dolorosa com compressão arterial) do membro afetado.

Não utilizar em caso de "bypass" extra-anatómico do membro afetado.

Não utilizar em caso de trombose séptica.

Não utilizar nos membros superiores nos seguintes casos:

• Não utilizar em caso de patologia do plexo braquial.

• Não utilizar em caso de vascularidade das extremidades.

Precauções

Mantér-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Se o dispositivo parecer demasiado apertado face ao que foi recomendado, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Impõe-se a realização de uma reavaliação frequente da relação benefício/risco e do nível adequado de pressão por um profissional de saúde em caso de:

- AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
- Neuropatia periférica avançada
- Dermatose exsudativa ou com eczema.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de deterioração do estado da pele, de infecção, de sensações anormais, de alteração da cor das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Examinar a forma da perna: em caso de saliências ósseas ou dismorfias, utilizar espumas de proteção ou almofadas de tipo Varico para uniformizar o membro.

No contexto de úlcera venosa, é necessário o recurso a um exame doppler antes de utilizar o dispositivo para se assegurar da inexistência de arteriopatia grave associada.

No contexto de lipedema, a compressão pode ser utilizada para ajudar a aliviar os sintomas. Consultar um profissional de saúde para a compressão e outras soluções no tratamento do lipedema.

Para determinadas patologias (ou situações), tal como a trombose venosa, o dispositivo deve ser utilizado em associação com um tratamento anticoagulante; consultar um profissional de saúde.

Não aplicar produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, geles, patches...) antes da colocação do dispositivo, pois podem danificar o produto.

Não aplicar o produto diretamente sobre a pele ferida ou uma ferida aberta, sem ligadura adaptada.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável ou uma dessecção cutânea.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Colocação do modelo do braço:

1. Antes da colocação, certificar-se de que os fechos autofixantes estão enrolados sobre si próprios.①

2. Enfar o braço na manga, com o logótipo da Thuasne virado para cima, e a manga dentro do braço.②

3. Colocar a tira inferior ③: segurar a parte interna contra a pele, apertar a outra parte por cima e fechar com o fecho autofixante (não agarrar a manga).④

4. Desenrolar as outras tiras ④,⑤,⑥ de baixo para cima ⑦.

5. Se necessário, enrolar a tira amovível ⑧ ao nível do cotovelo.⑨

O fecho autofixante não deve ser fechado na manga.

6. Para retirar, desapertar as tiras de cima para baixo, voltar a enrolar os fechos autofixantes sobre si próprios e puxar o produto para baixo.

Colocação do modelo da mão:

1. Antes da colocação, certificar-se de que os fechos autofixantes estão enrolados sobre si próprios.①

2. Abrir o produto.②

3. Passar o polegar pelo orifício previsto para o efeito (mão direita/mão esquerda).③

4. Fechar o fecho autofixante ④,⑤.

5. Desenrolar a tira ⑥ inferior.⑦

6. Desenrolar a tira ⑧ superior.⑨

7. Para retirar, desapertar as tiras de cima para baixo e voltar a enrolar os fechos autofixantes sobre si próprios.⑩

Durante a colocação e o uso, certificar-se de que não se formam vincos importantes. Se necessário, é possível ajustar a pressão do segmento ajustando as pinças de cima para baixo.

Cuidados

Os dispositivos de compressão são concebidos para uma utilização diária durante um período de 6 meses (ou seja, 90 lavagens). De seguida, aconselha-se a troca de forma a conservar as suas características técnicas e a eficácia do tratamento. Fechar os fechos autoaderentes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado).

Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana. Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

JUSTERBAR KOMPRESSANSANORDNING TIL ARM OG HÅND

Beskrivelse/Tilfældet anvendelse

Anordningen består af forskellige justerbare og omplacerbare overlappende stropper, der lukkes med burrebånd.

Der findes forskellige modeller, som passer til forskellige dele af kroppen: fod, læg, knæ, lår, arm og hånd.

Læg- og lårmødderne er udstyret med et spændesystem til at kontrollere og reproducere det ønskede trykniveau: lav (mindst 20 mmHg), middel (mindst 30 mmHg) og høj (mindst 40 mmHg).

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som sværer til størrelseseskemaet.

Sammensætning

Elementer til armmodellen:

Polyamid - elastan - polyurethan - polyester.

Elementer til håndmodellen:

Polyamid - syntetisk CR-gummi - polyester.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Produktene giver kompression ved at udøve et tryk på ekstremiteten. De fremmer således vene- og lymphekredsløbet, bidrager til at forhindre dannelsen af et ødem samt at opretholde ekstremitetens volumen.

Uelastisk materiale med kort strækbarhed (gennemsnitligt trykniveau mellem 20 og 50 mmHg).

Indikationer

- Behandling af ødermer (venøse, lymfatiske og traumatiske).
- Kronisk venøs insufficiens (C3 til C6).
- Symptomatisk behandling af lipödem.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af svære dermatologiske lidelsler på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af obstruktiv arteriopati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindex (SPI) < 0,6.

Må ikke anvendes i tilfælde af hjerteinsufficiens.

Må ikke bruges i tilfælde af avanceret diabetisk mikroangiopi (for en kompression > 30 mmHg).

Må ikke bruges i tilfælde af svær perifer neuropati på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af phlegmatik coerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression) på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af ekstra-anatomisk bypass på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af septisk trombose.

Må ikke anvendes på overekstremiteterne i følgende tilfælde:

- Må ikke anvendes i tilfælde af plexus brachialis-patologi.
- Må ikke anvendes i tilfælde af vaskulitis i ekstremiteterne.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordining og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Hvis produktet sidder for stramt ved den anbefalede tilspænding, så tag det af og kontakt en sundhedsfaglig person.

Det er stortøvendigt at udføre en regelmæssig evaluering af benefit/risk-forholdet og det passende kompressionsniveau af en sundhedsfaglig person i tilfælde af:

- AOMI med SPI mellem 0,6 og 0,9
- Svar perifer neuropati
- Sivende eller eksematos dermatose.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, store gener, smerten, ændring af lemmets omkreds, forværing af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser, ændring af ekstremiteternes farve, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konulteres.

Undersøg benets form. Hvis der findes fremspringende knogler eller dysmorfier, bruges beskyttende skum eller pudser af typen Varico for at gøre lemmet ensartet.

I tilfælde af venøse sår er det nødvendigt at udføre en Dopplerundersøgelse før brug af produktet, for at sikre, at der ikke er tilknyttet svær arteriopati.

Med lipödem kan man bruge kompression til at lindre symptomerne. Rådspørg en sundhedsfaglig person om kompression og andre løsninger til behandling af lipödem.

I forbindelse med visse patologier (eller situationer) som f.eks. venetrombose, skal udstyret bruges sammen med en antikoagulansbehandling, følg den sundhedsfaglig persons vejledning.

Kom ikke produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch osv.) før påsætning af udstyret, da de kan beskadige produktet.

Brug aldrig produktet direkte på en lederet hud eller et åbent sår uden et egnet plaster.

Bivirkninger

Dette udstryk kan medføre hudreaktioner (rødmren, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda såd for forskellige sværhedsgrader eller en tør hud.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Tilpasning af armmodellen:

1. Før montering skal du sikre dig, at burrebåndet er rullet op om sig selv. 
2. Sæt armen i manchetten med Thasne-loget opad og manchetten på indersiden af armen. 
3. Sæt det nedreste strop på plads : hold den inderte del mod huden, stram den anden del over den og luk den med burrebåndet (må ikke hæfte fat i ærmet). 
4. Rul de øvrige stopper ud ,  for nederset til øverst. 
5. Rul om nødvendigt den aftagelige strop op  ved albumen. 
Burrebåndet må ikke være lukket på manchetten.
6. For at tage den af, skal stropperne løsnes fra top til bund og burrebåndet rulles tilbage om sig selv, og produktet trækkes nedad.

Tilpasning af håndmodellen:

1. Før montering skal du sikre dig, at burrebåndet er rullet op om sig selv. 
2. Åbn produktet. 
3. Sæt tomelfingeren ind i hullet (højre hånd/venstre hånd). 
4. Luk burrebåndet .
5. Rul den nedreste strop  ud. 
6. Rul de øvrste strop  ud. 
7. For at tage den af, skal stropperne løsnes fra top til bund og burrebåndet rulles tilbage om sig selv. 

Når det tages på og bæres, skal det sikres, at der ikke dannes større folder.

Om nødvendigt er det muligt at justere trykket i segmentet ved at justere flangerne fra bunden til toppen.

Plje

Kompressionsprodukterne er beregnet til en daglig anvendelse over en varighed på 6 måneder (dvs. 90 vase). Derefter anbefales det at udskifte det for at bevare udstryrets tekniske egenskaber og behandlingsens effektivitet. Luk burrebåndene før vase. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug et waskenet, hvis det er muligt. Brug ikke rensemidler, blædgøringssmidler eller aggressive produkter (klorodeeme produkter m.m.). Pres vandet ud. Lad torre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad torre fladt. Hvis udstyret utsættes for saltvand eller klorhårdt vand, skyldes det grundigt i klart vand og lad torre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

SÄÄDETTÄVÄ KOMPRESSIOTUOTE KÄSIVARTEEN JA KÄTEEN

Kuvaus/Käytötarikoitus

Laite koostuu erilaisista säädettävistä ja siirrettävistä perättäisistä hihnoista, jotka kiinnitetään tarraauhakiinikkieillä.

Saattavana on erilaisia malleja eri ruumiinosia tukemista varten: jalkaan, pohkeeseen, polveen, reiteen, käsi- ja käteen.

Pohje- ja reisimalleissa on varusteena kiristysjärjestelmä, joka mahdollistaa halutun paineluokan säätämisen ja toistamisen: matala (vähintään 20 mmHg), keskinkertainen (vähintään 30 mmHg) ja korkea (vähintään 40 mmHg).

Tämä väline on tarkoitettu vain lueltelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Käsivarsimallin komponentit:

Polyamidi - elastaani - polyuretaani - polyesteri.

Käsimallin komponentit:

Polyamidi - synteettinen CR-kumi - polyesteri.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuotteesta kohdistuu raajan puristusta edistäen laskimo- ja imukertoa ja auttaen estämään ja vähentämään turvotusta.

Joustamaton vähälastinen materiaali (keskimääräinen paineluokka 20-50 mmHg).

Käyttöaiheet

- (Laskimo-, lympa- ja traumaperäisen) turvotuksen hallinta.

- Krooniinen laskimoturvotus (C3-C6).

- Lipoodeeman oireennukainen hoito.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos potilaalla on merkittävä ihotauteja kyseisessä raajassa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneoistä.

Älä käytä, jos potilaalla on alaraajojen tukkiva valtimotatu (PAD), kun systolininen paineestä ABP < 0,6.

Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on dekompensoitu sydämen vajaatoiminta.

Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on edistynyt diabeetinen mikroangiopatia (kompressio > 30 mmHg).

Älä käytä, jos potilaalla on vakava periferinen neuropatia kyseisessä raajassa.

Älä käytä, jos kyseisessä raajassa on ekstra-anatominen ohitus.

Älä käytä, jos potilaalla on septinen laskimotulehdus.

Älä käytä yläraajoissa seuraavissa tapauksissa:

- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on olkapunossairaus.
- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on rajojen vaskuliitti.

Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuoituskiuria.

Jos tuote vaikuttaa seurauksella kireydestä liian kireältä, riisu se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Terveydenhuollon ammattilaisen on ehdottomasti arvioitava säännöllisesti hyötyriskisuuksia ja sopivaa painetasoa seuraavissa tapauksissa:

- PAD:n ABP on 0,6-0,9
- Vakama periferinen neuropatia
- Erittävä tai eksemaattinen ihotauti.

Hygienien, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epämäkuutta, merkittävä häittää, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, ihmisen tilan huonontumista, infektiota, epätavanomaisia tuntemuksia, rajojen värimuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Tutki jaloin muoto: luu-ulokkeista tai epämäkuutuisista tapauksessa käytä suojavahtoja tai Varico-pehmusteita raajan muodon tasoittamiseksi.

Säärivaahan yhteydessä doppler-tutkimus on tarpeen ennen laitteen käyttöä vaikean valtimoisrauuden poissulkemiseksi.

Lipoodeeman yhteydessä kompressioita voidaan käyttää helpottamaan oireita. Pyydä terveydenhuollon ammattiherkilöltä lausuntoa kompressiosta ja muista ratkaisuista lipoiduun hallinnassa.

Tiettyissä patologioissa (tai tilanteissa), kuten laskimotromboosi, tuotetta on käytettävä yhdessä antikoagulantihoidon kanssa. Noudata terveydenhuollon ammattiherkilön suoituskiuria.

Älä levitä iholle tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastari jne.) ennen tuotteen asettamista paikalleen, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketukseen vaurioituneen ihmän tai avoavaan kanssa ilman sopivaa haavasiöstöä.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Välini voii aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloja jne.), tai jopa vaihtelevan vaikusaseen haavoja tai ihmisen kuivumista.

Tuotteeseen liittyvästä vakavista varaaralanteista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjälle ja/tai potilaan sijaintimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käyttöohje/Asettaminen

Tarkista laitteen ehyes ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilaisten valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Käsivarsimallin pakuminen:

1. Varmista ennen asettamista, että tarraauhakiinikit on kierretty itsensä ympäri. 
2. Työnnä käsivarsi siteeseen, jonka Thasne-logo on ylös päin ja joka on käsivarren sisäpuolella. 

3. Aseta alaunaha  paikalleen: pidä sisäosaa ihoa vasten, kiristä toinen osa sen päälle ja kiinnitä tarraauhakiinikkieellä (älä kiinnitä sitä siteeseen). 

4. Avaa muut nauhat ,  alhaalta ylöspäin. 

5. Rulla irrotettava nauha  tarvitsee kynäräpään kohdalle. 
Tarranauhakiinikketä ei saa kiinnittää siteeseen.

6. Poista irrottamalla nauhat ylhäältä alas päin, kierrä tarranauhakiinikit takaisin itsensä ympäri ja vedä tuotetta alas päin.

Käsimalin pakuminen:

1. Varmista ennen asettamista, että tarraauhakiinikit on kierretty itsensä ympäri. 

2. Avaa tuote. 

3. Vie peukalo tarkoitukseen varattuun reikään (oikea/vasen käsi). 

4. Kiinnitä tarraauhakiinnikke 

5. Avaa alaunaha  paikalleen. 

6. Avaa yläunaha  paikalleen. 

7. Poista irrottamalla nauhat ylhäältä alas päin ja kiertämällä tarranauhakiinikit takaisin itsensä ympäri. 

Varmista pukemisen ja käytön aikana, ettei tuotteeseen jää taitteita.

Segmentin painetta voi tarvittaessa muuttaa säätmällä hihnoja alhaalta ylöspäin.

Hoito

Kompressiottuoteet suunniteltu käytettäväksi päivittäin 6 kuukauden ajan (vasta 90 pesukertaa). Tuote tulisi sen jälkeen vaihtaa uuteen, jotta sen tekniset ominaisuudet ja hoidon tehokkuus säilyvät. Sulje tarranauhaukiinikkeet ennen pesua. Konepesistävä 30°C:ssa (hiengopesi). Jos mallistolla, käytä pesupussia. Alä käytä pesuaineita, huuhteluaiteita tai voimakkaita tuotteita (kloria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa. Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhallaan vedellä ja kuivata se.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävitäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

JUSTERBAR KOMPRESJONSINNRETNING FOR ARM OG HÅND

Beskriver/tiltenkt bruk

Innretningen består av forskjellige overlappende bånd som kan justeres og oppmøsses, og som lukkes med bårelåser.

Det finnes ulike modeller for de ulike delene av kroppen: fot, legg, kne, lår, arm og hånd. Modellene for legg og lår er utstyrt med et låsesystem som gjør at du kan kontrollere og oppnå ønsket kompresjonsnivå: lavt (minimum 20 mmHg), middels (minimum 30 mmHg) og høyt (minimum 40 mmHg).

Innretningen er kun beregnet til behandling av de listeførte indikasjonene og for pasienter med mål som samsvarer med størrelsestabellen.

Materiale

Innholdsstoffer for armmodellen:

Polyamid – elastan – polyuretan – polyester.

Bestanddeler for håndmodellen:

Polyamid – Syntetisk gummi – polyester.

Egenskaper/virkemåte

Innretningene komprimerer, og ved å påføre et trykk mot kroppsdelene, fremmer de dermed venøs og lymfatisk sirkulasjon og bidrar til å forhindre dannelsen av ødem og opprettholde detts volum.

Uelasstisk kort forlengelse (gjennomsnittlig trykknivå 20–50 mmHg).

Indikasjoner

- Behandling av ødem (venøs, lymfatisk og med traumatisk opprinnelse).
- Kronisk venøs insuffisjens (C3 til C6).
- Symptomatisk behandling av lipoødem.

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes hvis man har alvorlige hudsymdommer på den aktuelle kroppsdelen. Må ikke brukes hvis man har kjent allergi mot en av bestanddelene.

Må ikke brukes hvis man har perifer arteriesydom (PAS) med systolisk trykkindeks (SPI) < 0,6.

Må ikke brukes hvis man har dekompensert hjertesvikt.

Må ikke brukes hvis man har fremskreden diabetisk mikroangiopati (med trykk > 30 mmHg).

Må ikke brukes hvis man har alvorlig nevropati i den berørte kroppsdelen.

Må ikke brukes hvis man har phlegmatia coerulea dolens (blå og smertefull fleibitt med arterietrykk) i den berørte kroppsdelen.

Må ikke brukes hvis man har ekstraanatomisk bypass i den berørte kroppsdelen.

Må ikke brukes hvis man har septisk trombose.

Må ikke brukes på armene i følgende tilfeller:

- Må ikke brukes hvis man har en patologi i plexus brachialis.
- Må ikke brukes hvis man har perifer vaskulitt.

Forholdsregler

Resepten og bruksprotokollen som er anbefalt av helsepersonellet, må overholdes nøye.

Dersom innretningen virker for stram ved anbefalt stramming, fjern den og ta kontakt med helsepersonell.

Regelmessig revurdering av nytte/risiko-forholdet og passende trykknivå utført av helsepersonell er påkrevd i følgende tilfeller:

- PAS med SPI mellom 0,6 og 0,9.
- Fremskreden nevropati.
- Væskende eller eksematisert dermatose.

Av hygiene- sikkerhets- og ytelsesmessige årsaker, må innretningen ikke brukes på andre pasienter.

Hvis du opplever ubekvemhet, betydelig ubehag, smerte, endringer i størrelsen på kroppsdelen, forverring av hudtilstanden, infeksjon, unormale fornemmelser, endringer i fargen på ekstremiteten eller endringer i ytelsen, må du fjerne innretningen og kontakte helsepersonell.

Undersøk benets form; hvis det er benete fremspring eller dysmorfi, bruk beskyttende skum eller puter av Varico-typen for å jevne ut kroppsdelen.

Når det gjelder venøse sår, er det nødvendig med en Doppler-undersøkelse før innretningen brukes for å sikre at det ikke foreligger tilnokt avlørlig arteriopati.

Ved lipødem kan kompresjon brukes for å lindre symptome. Se om råd fra helsepersonell om kompresjon og andre løsninger for behandling av lipødem.

For visse patologier (eller situasjoner), f.eks. venetrombose, bør innretningen brukes i kombinasjon med antikoagulasjonsbehandling. Råder deg med helsepersonell.

Ikke påfør produkter på huden (kremer, salver, oljer, geler, plaster, osv.) før du plasserer innretningen, da disse kan skade produktet.

Ikke påfør produktet direkte på skadet hud eller åpne sår uten egnet bandasje.

Ønskede virkninger

Denne innretningen kan forårsake hudreaksjoner (rødhet, kløe, svie, blemmer osv.) eller til og med så varierende alvorlighetsgrad eller huttærhet.

Alvorlig hendelser i forbindelse med bruk av innretningen skal meldes fra om til produsenten og til kompetent myndighet i det medlemslandet som brukeren og/eller pasienten oppholder seg i.

Bruksanvisning/Påsettning

Kontroller at produktet er helt og uskadet før hver bruk.

Innretningen må ikke brukes dersom den er blitt skadet.

Velg størrelse som passer til pasienten ved hjelp av størrelsesskjemaet.

Det anbefales at helsepersonell er til stede ved første plassering.

Ta på armmodellen:

1. Før plassering må du sørge for at borrelåsene er rullet sammen.①

2. Tre på mufflebandasjen med Thuisnes-loogoen oppover, med mufflebandasjen på innsiden av armen.②

3. Posisjoner båndet nede ④: Hold den innvendige delen mot huden, stram den andre delen over og lukk med borrelåsen (må ikke festes på mufflebandasjen).③

4. Rull ut de andre båndene (④, ⑤, ⑥) nedfra og opp.④

5. Om nødvendig ruller du sammen det avtagbare båndet ④ ved albuene.⑤

Borrelåsen må ikke festes på mufflebandasjen.

6. Når du skal fjerne det, løsner du båndene ovenfra og ned og ruller borrelåsene sammen igjen.⑥

Ta på håndmodellen:

1. Før plassering må du sørge for at borrelåsene er rullet sammen.①

2. Åpne produktet.②

3. Før tomullen inn i hullet som er beregnet til dette (høyre hånd / venstre hånd).③

4. Lukk borrelåsen ④.④

5. Rull ut båndet ④ nedfra.⑤

6. Rull ut båndet ④ opp.⑥

7. Når du skal fjerne det, løsner du båndene ovenfra og ned og ruller borrelåsene sammen igjen.⑦

Når du trer det på og bruker det, må du passe på at det ikke formas større folder.

Om nødvendig, kan du justere trykket i delen ved å justere hæmpe ned'enfra og opp.

Vedlikehold

Trykkinrettingene er beregnet på daglig bruk i 6 måneder (dvs. 90 vask). Det anbefales å skifte dem ut etterpå for å opprettholde deres tekniske egenskaper og behandlingens effektivitet. Lukk borrelåsene før vask. Maskinvask på 30°C (skånsomt program). Om mulig, bruk vaskepose. Ikke bruk rengjøringsmidler, tøymykner eller aggressive midler (produkter som inneholder klor). Trykk vannet ut. Tørkes flatt. Hvis innretningen utsettes for sjøvann eller klarert vann, må du sørge for å skylle den grundig med rent vann og tørke den.

Oppbevaring

Skal oppbevares i romtemperatur, og helst i originalet emballasjen.

Avhending

Avhendes i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

Ta vare på denne bruksanvisningen.

ει

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΜΠΙΕΣΗΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΚΑΙ ΆΚΡΟΥ ΧΕΡΙΟΥ*

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Το σύστημα αποτελείται από διαφορετικές επαλληλες ρυθμιζόμενες και επαναποδεύομενες λωρίδες που κλείνουν με αυτοκόλλητα κουμπώματα.

Διατίθενται διάφορα μοντέλα που προσαρμόζονται σε διάφορα μέρη του σώματος: άκρο πόδι, κνήμη, γόνατο, μπρό, βραχίονα και άκρο χεριού.

Τα μοντέλα για την κνήμη και τον πόδι διαθέτουν σύστημα σύφιξης που επιτρέπει τον έλεγχο και την αναπαραγωγή του επιθυμητού πίεσης: χαμπό (τουλάχιστον 20 mmHg), μεσαίο (τουλάχιστον 30 mmHg) και υψηλό (τουλάχιστον 40 mmHg).

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθετον

Εξαρτίματα για το μοντέλο βραχιονά:

Πολυαμίδη - έλαστάν - πολυουρεθάνη - πολυεστέρας.

Εξαρτίματα για το μοντέλο άκρου χεριού:

Πολυαμίδη - συνθετικό καυστούσιο στηρενίου-βουτασίενιο (CR) - πολυεστέρας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Τα συστήματα παρέχουν συμπίεση, ασκώντας πίεση στο άκρο, προάγοντας τη φλεβική και λεμφική κυκλοφορία, συμβάλλοντας στην πρόληψη σχηματισμού οιδήματος και στη διατήρηση του όγκου του.

Ανελαστικό υλικό μικρού μηκούς (μέσο επιπέδο πίεσης μεταξύ 20 και 50 mmHg).

Ενδείξεις

- Διαχείριση του οιδήματος (φλεβικό, λεμφικό και τραυματικό).
- Χρόνια φλεβική ανεπάρκεια (C3 και C6).
- Σύμπτωματική θεραπεία του λιποϊδήματος.

Αντιδράσεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση μειζόνων δερματολογικών παθήσεων του σκετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπλάσιας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δύετη συστολική πίεσης ($\Delta SPT < 0$).

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αντιρροπούμενης καρδιακής ανεπάρκειας.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση προχωρημένης διαβοτικής μικροαγγειοπλάσιας (για συμπτώματα > 30 mmHg).

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρής περιφερικής νευροπάθειας του σκετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση phlegmatia coerulea dolens (επωδύνης κυανής φλεβίτιδας με συμπίεση της αρτηρίας) του σκετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση έξανθανοτοκικής παράκαμψης του σκετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση θρομβοφλεβίτιδας.

Μην το χρησιμοποιείτε στα άνω άκρα στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση παθολογίας του βραχιόνου πλέγματος.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αγγειίτιδας των άκρων.

Προφυλάξεις

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή κατ' ου το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Εάν το προϊόν φαίνεται πολύ σφικτό με τη συνιστώμενη σύσφιξη, αφαιρέστε το και συμβούλευτετείτε έναν επαγγελματία υγείας:

Η τακτική επαναζεύσουσα από επαγγελματία της υγείας της σκέσης οφέλουσι/κυδύνους και του κατάλληλου επιπέδου πίεσης, επιβάλλεται σε περίπτωση:

- ΠΑΑ με ΔSPT μεταξύ 0,6 και 0,9
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια
- Φλυκτανώδων ή εκεχυτανώδων δερματοπάθειας.

Για λόγους υγειεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυστορπίας, σημαντικής ενόλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, αλλώσωσης της κατάστασης της επιδερμίδας, μολύνσης, ασυνήθιστων αιθήσουσας, αλλγάγης του χρώματος των άκρων ή αλλαγής των επιδεσών του, αφαιρέστε το προϊόν και συμβούλευτετείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Ελέγχετε την εμφάνιση της γάμπας. Σε περίπτωση οστικών προεξοχών ή διαμυρφών, χρησιμοποιήστε αρρώδες προστατευτικό υλικό ή μαξιλαράκια τύπου Variofix για να εξομαλύνετε το άκρο.

Για φλεβική έλκη, η διενέργεια εξέτασης με υπερηχογραφία Doppler είναι απαραίτητη πριν από τη χρήση του προϊόντος ώστε να έχασφαλτείτε στην αποσύντηση στη συμπίεση και άλλες λύσεις για τη διαχείριση του λιποϊδήματος.

Για ορισμένες παθήσεις (ή καταστάσεις) όπως η φλεβική θρόμβωση, το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αντιπιπλική αγνωνή. Συμβούλευτετείτε έναν επαγγελματία υγείας σκετικά με αυτό το θέμα.

Μην εφαρμόζετε προϊόντα (κέρες, αλοιφές, έλαια, τζέλι πατα...) στην επιδερμίδα πριν από την εφαρμογή του προϊόντος καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στο προϊόν.

Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθεύτηκας στην παρατημένη επιδερμίδα ή σε ανοικτή πληγή, ωριξ την χρήση καταλληλού επιδεσμού.

Δευτερεύουσες ανενθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό ένδεκαται να προκαλείσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κυνηγό, εγκυμάτωμα, φουσκωτά,...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως ή έρροπτά του δέρματος.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σκετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο σοβαρής και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή έπειτα υποστήψης ζημιάς.

Επιλέξτε το σωτέο μέθοδο για την ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή για επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Εφαρμογή του μοντέλου βραχίονα:

1. Πριν από την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι τα αυτοκόλλητα κουμπώματα είναι τυλιγμένα.①

2. Περάστε τον βραχίονα μέσα στο μανίκι, με το λογότυπο Thasneva να βρίσκεται προς τα πάνω, το μανίκι στο εσωτερικό του βραχίονα.②

3. Τοποθετήστε την κάτω λωρίδα ④: κρατήστε το εσωτερικό μέρος πάνω στο δέρμα, τραβήγετε το άλλο μέρος από πάνω και κλείστε το με το αυτοκόλλητο κουμπώματα (μην κλείνετε πάνω στο μανίκι).③

4. Ξεδιπλώστε τις άλλες λωρίδες (④, ⑤, ⑥) από κάτω προς τα πάνω.④

5. Αν είναι απαραίτητο, τυλίξτε την αφαρόμεινη λωρίδα ④ ύψη μεταξύ των αγκώνων.⑤

6. Για να το αφαιρέσετε, αποκολλήστε τις λωρίδες από πάνω προς τα κάτω, τυλίξτε την αυτοκόλλητη κουμπώματα και τραβήγετε το προιόν προς τα κάτω.

Εφαρμογή του μοντέλου άκρου χεριού:

1. Πριν από την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι τα αυτοκόλλητα κουμπώματα είναι τυλιγμένα.①

2. Ανοίξτε το προϊόν.②

3. Περάστε τον αντίκειρα μέσα από την προβλεπόμενη οπή (δεξιά/αριστερό χέρι).③

4. Κλείστε την κούμπυμα ④.④

5. Ξεδιπλώστε την κάτω ④ λωρίδα.⑤

6. Ξεδιπλώστε την πάνω ④ λωρίδα.⑥

7. Για να το αφαιρέσετε, αποκολλήστε τις λωρίδες από πάνω προς τα κάτω και τυλίξτε πάλι τα αυτοκόλλητα κουμπώματα.⑦

Κατά την εφαρμογή του, βεβαιωθείτε ότι δεν σηματίζονται μεγάλες πτυχές. Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να ρυθμίσετε την πίεση κάθε τμήματος ρυθμίζοντας τα κουμπώματα από κάτω προς τα πάνω.

Συντήρηση

Τα συστήματα συμπίεσης έχουν σκεδιστεί για καθημερινή χρήση για περίοδο 6 μηνών (δηλ. 90 πάνες). Συνιστάται να αντικαθιστώνται στη συνέχεια, προκειμένου να διατηρούνται αποκαρπτικά τους και η αποτελεσματούποιη της θεραπείας. Κλείστε τα αυτοκόλλητα κουμπώματα πριν από το πλύσμα. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιούνται άδικα δύο διάνευσης προτού γίνεται βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από μέσω πηγή θερμότητας (καλοφιέρ, λιοσιά...). Αφήστε να στεγνώνετε σε επιλεκτική επιφάνεια. Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ζηληνύτε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά πρότυπο στο αρχικό κουτί. Απόρρυπην οποιαδήποτε σύμφωνα με τους ισχυόντες τοπικούς κανονισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

NASTAVITELNÁ KOMPRESNÍ POMŮCKA PRO PAŽI A RUKU

Popis/Použití

Pomůcka se skládá z různých nastaviteľných a překrývajících se polohovateľných pruhů, které se uzavírají pomocí suchých zipů.

K dispozici jsou modely pro různé části těla: chodidlo, lýtko, koleno, stehno, paže a ruka.

Modely pro lýtko a stehno jsou vybaveny stahovacím systémem pro kontrolu a opětovné nastavení požadovaného tlaku: nízký (minimálně 20 mmHg), střední (minimálně 30 mmHg) a vysoký (minimálně 40 mmHg).

Pomůcka je určená pouze k lečbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulek velikosti.

Složení

Součásti modelu pro paži:

Polyamid - elastan - polyuretan - polyester.

Součásti modelu pro ruku:

Polyamid - syntetický kaučuk (CR) - polyester.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Zdravotnické pomůcky zajistují komprezi tlakem na končetinu, čímž podporují krevní a lymfatický oběh, pomáhají předcházet vzniku edému a udržovat jeho objem.

Neelastický krátkotáhný materiál (průměrná hodnota tlaku 20 až 50 mmHg).

Indikace

Lečba edému (žilního, lymfatického a traumatického původu).

Chronická žilní nedostatečnost (C3 až C6).

Symptomatická lečba lipedemu.

Kontraindikace

Neupoužívejte v případě závažných dermatologických poruch příslušné končetiny.

Výrobek neupoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Neupoužívejte v případě onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABI) < 0,6.

Neupoužívejte v případě dekompenzace srdečního selhání.

Neupoužívejte v případě rozvinuté diabetické mikroangiopatie (pokud je tlak > 30 mmHg).

Neupoužívejte v případě závažné periferní neuropatie příslušné končetiny.

Neupoužívejte v případě phlegmasia coerulea dolens (forma flegmazie doprovázené modrými skvrnami, bolestí a útlakem tepen) příslušné končetiny.

Neupoužívejte v případě extraanatomického bypassu příslušné končetiny.

Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.

Nepoužívejte na horních končetinách v těchto případech:

- Nepoužívejte v případě poruchy brachialníhoplexu.
- Nepoužívejte v případě vaskulitidy okrajových částí končetin.

Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud máte pocit, že je pomůcka při doporučeném užažení příliš těsná, sundejte ji a vyhledejte zdravotníka.

Pravidelné přehodnocování poměru přenosu a rizika a odpovídající hodnoty tlaku provádějte zdravotník v případě:

- Onemocnění periferní tepen dolních končetin (PAD) s indexem ABI v rozsahu 0,6 až 0,9.
- Těžké periferní neuropatie.
- Mokvavé nebo ekzematické dermatitidy.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti, změny objemu končetiny, zhoršení stavu pokožky, infekce, nebo výkladu změny citlivosti, změny barvy kůže na periférních končetin nebo při zmenšení funkčnosti pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Prohlédnete si tvar končetiny. Pokud objevíte kostní výrůstky nebo tvarové abnormality, použijte ochranné pěnové krytí nebo poštátky Varico, aby se tvar končetiny sjednotil.

V případě žilního vředu je nutné před použitím pomůcky provést Dopplerovské ultrazvukové vyšetření, aby bylo vyloučeno příručené vážné postižení tepen.

V případě lipedemu lze ke zmírnění příznaků použít komprese. O komprezi a dalších řešeních při léčbě lipedemu se poradte se zdravotníkem.

U některých onemocnění (nebo v určitých situacích) jako je případě žilní trombózy je nutné pomůcku používat současně s antikoagulační léčbou; poradte se s lékařem.

Pomůcka nepoužívejte, pokud jsou na pokožce naneseny nějaké přípravky (krém, masti, oleje, gely, náplasti atd.), mohly by pomůcku poškodit.

Nepříkládejte pomůcku přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou ránu nezakrytu vhodným obvazem.

Nežadoucí vedlejší účinky

Tato pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...), nebo dokonce různé závažné rány či vysušení pokožky.

Každý incident spojený s tímto výrobkem je třeba oznamít výrobci a příslušnému státnímu orgánu ve členském státě, ve kterém uživatel/pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Před každým použitím zkонтrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Navlékání modelu pro paži:

1. Před umístěním zkонтrolujte, zda jsou suché zipy navinuty na sebe.
2. Nasadte si návlek na paži logem Thuesne nahoru, návlek je na vnitřní straně paže.
3. Umístěte spodní pruh @: přiložte vnitřní část ke kůži, přetáhněte přes ní druhou část a uzavřete ji pomocí suchého zipu (neuchycuje na návleku).
4. Rozvříte ostatními pruhy (@, @, @) odspodu nahoru.
5. V případě potřeby naviřte snimatelný pruh @ až k lokti.

Suchý zip nesmí být přichycen k návleku.

6. Chcete-li pomůcku sejmout, rozepněte pruhy seshora dolů, znova naviřte na sebe suché zipy a sundejte pomůcku směrem dolů.

Navlékání modelu pro ruku:

1. Před umístěním zkонтrolujte, zda jsou suché zipy navinuty na sebe.
2. Rozvříte pomůcku.
3. Vsuňte palec do příslušného otvoru (pravá ruka / levá ruka).
4. Zapněte suchý zip @.
5. Rozvříte @ spodní pruh.
6. Rozvříte @ horní pruh.
7. Chcete-li pomůcku sejmout, rozepněte pruhy seshora dolů a znova naviřte na sebe suché zipy.

Při navlékání a nošení dbejte na to, aby se netvořily žádné velké záhyby.

V případě potřeby je možné upravit tlak segmentu nastavením úpínek odspodu nahoru.

Údržba

Komprezivní pomůcky jsou určeny pro každodenní používání po dobu 6 měsíců (90 dní). Po uplynutí této doby doporučujeme výrobek vyměnit, aby byly zachovány technické vlastnosti a účinnost léčby. Před praním zapněte suché zipy. Lze práť v práci na 30°C (jemně praní). Doporučujeme použít sítku na praní. Nepoužívejte žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...).

Vyžádejte přeběžnou vodu. Nesušit v blízkosti přímoho zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit nalezeno. Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

Iv

PIELĀGOJAMS KOMPRESIJAS IZSTRĀDĀJUMS ROKAI UN PLAUKSTAI

Aapraksts/Paredzētais mērķis

Ierice sastāvā dažādām pielāgojamām un pārvietojamām pārkāljošajām saitēm, kurus var aizvērt ar pašīspōsājam aizdarēm.

Pieejami dažādi modeļi, kas piemēroti dažādām ķermeņa daļām: pēdai, apakšstilbam, celgalam, augšstilbam, rokai un plaukstai.

Apakšstilbs un augšstilbs modeļi ar aprīkoti ar savilkšanas sistēmu, kas lauj kontrollēt un reproducēt vēlamo spiedienā līmeni: zemu (vismaz 20 mmHg), vidēju (vismaz 30 mmHg) un augstu (vismaz 40 mmHg).

Ierice ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Rokas modeļa sastāvdalas:

Poliamids – elastāns – poliuretāns – polyesters.

Plauksta modeļa sastāvdalas:

Poliamids – sintētiskais kaučuks (CR) – polyesters.

Īpašības / darbības veids

Izstrādājumi nodrošina kompresiju, piemērojot spiedienu uz ekstremitāti; tādējādi tie veicinātu venozu un limfātisko cirkulāciju, palīdz novērst tūskas veidošanos un saglabāt apjomu.

Neelastīgs īsa izstiepuma materiāls (vidējais spiedienā līmenis no 20 līdz 50 mmHg).

Indikācijas

- Tūskas (venozas, limfātiskas a traumatiskas iecelsmes) ārstēšana.
- Hroniska venoza nepieliekamība (C3 līdz C6).
- Lipedēmas simptomātiskā ārstēšana.

Kontrindikācijas

Nelietot attiecīgās ekstremitātes nopielētu dermatoloģisku slimību gadījumā.

Nelietojiet, ja ir zināma alergija pret kādu no sastāvdalām.

Nelietot apakšējo ekstremitāšu obliterējošas arteriopātijas (PAD) gadījumā ar sistoliskā spiediena indeksu ir (SPI) < 0,6.

Nelietot nelīdzsvarsās sirds mazpējas gadījumā.

Nelietot progresējošas diabētiskās mikroangiopātijas gadījumā (komprezija > 30 mmHg).

Nelietot smagas attiecīgās ekstremitātes perifērās neiropātijas gadījumā.

Nelietot attiecīgās ekstremitātes flegmatia coerulea dolens (sāpīgs zils flebīts ar arteriālu kompreziju) gadījumā.

Nelietot attiecīgās ekstremitātes ekstraanatomiskas apiešanas gadījumā.

Nelietot septikas trombozes gadījumā.

Nelietojiet uz augšējām ekstremitātēm šādos gadījumos:

- Nelietot brahīala pišumā patoloģijas gadījumā.

- Nelietot ekstremitāšu vaskulīta gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja izstrādājums šķiet pārkā piecīš, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Veselības aprūpes speciālistam ir regulāri jāpārvērtē ieguvuma/riska attiecība un nepieciešamais spiedienā līmenis, ja ir:

- PAS ar SSi no 0,6 līdz 0,9
- Progresējoša perifērā neiropātija
- Atvērtas brūces vai ekzemātiska dermatoze.

Higiēnas, drošības un veikspējās apsverumu dēļ nelietojiet ierici atkārtoti citiem pacientiem.

Diskomforta, ievērojama diskomforta, sāpu, ekstremitāšu apjomu svārstību, ādas stāvokla pasliktināšanās, infekcijas, neparastu sajūtu, ekstremitāšu krāsas mainas vai funkcionālītates izmaiņu gadījumā nonemiet ierici un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Pārbaudiet kājas formu; kaulu izvirzījumu vai dismorphiju gadījumā izmantojiet aizsargājošas putas varīco tipa spilvenus, lai standartizētu ekstremitāti.

Vēnu cūlu gadījumā pirms izstrādājuma lietošanas ir jāveic Doplera analīze, lai pārliecinātos, ka nav saistīts smagas arteriopātijas.

Lipedēmas gadījumā simptomu mazināšanai var izmantot kompresiju. Vērsieties pie veselības aprūpes speciālista, lai saņemtu padomu par kompresijas un citiem lipedēmas ārstēšanas risinājumiem.

Noteiktu patologiju (vai situāciju) gadījumā, piemēram, ja ir vēnu tromboze, ierice jālieto kombināciju ar ārstēšanu, kurā izmanto antikoagulantus; vērsieties pie veselības aprūpes speciālista pēc padoma.

Pirms ierīces uzstādīšanas neužklājiet uz ādas nekādus produktus (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāsteri u.c.), jo tie var sabojāt ierīci.

Nelietojet produktu tieši uz valējas brūces bez pārsēja.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, ziezi, apdegumus, tulzna utt.) vai pat dažāda smaguma brūces vai sausu ādu.

Par jebkuru no pieņemtu stāpdiņumu, kas saistīts ar izstrādājumu un jāinformē ražotājs un attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

Lietošanas veids / Uzlīkšana

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlīkšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Rokas modeļa uzlīkšana:

1. Pirms uzlīkšanas pārliecinieties, vai pašlīpošās aizdares ir sarinītās atpakaļ. **①**
2. Izvelietojiet ruku pārsēja – Thasne logotipam jāatrodas augšālā un pārsējam rokas iekšpusē. **②**

3. Aplieciet apakšējo saiti **③**: turiet iekšējo daļu pret ādu, savciet otro daļu pār to un aizveriet pašlīpošo aizdarī (nesatveriet pārsēju). **④**

4. Atritiniet pārējās saites (**⑤**, **⑥**), sākot no zemākās līdz augstākajai. **⑦**

5. Ja nepieciešams, aplieciet nonemamo saiti **⑧** ar elkonī. **⑨**

Pašlīpošā aizdare nedrīkst būt aiztaisīta uz pārsēja.

6. Lai nonemtu izstrādājumu, atveriet saites no augšas uz leju, sarullējet pašlīpošās aizdares un novelciet izstrādājumu virzienā uz leju.

Plauksta modeļa uzlīkšana:

1. Pirms uzlīkšanas pārliecinieties, vai pašlīpošās aizdares ir sarinītās atpakaļ. **①**

2. Atveriet izstrādājumu. **②**

3. Izvelciet īšķi tam paredzētājā caurumā (labā plauksta / kreisā plauksta). **③**

4. Aiztaisiet pašlīpošo aizdarī **④**, **⑤**

5. Atritiniet apakšējo saiti **⑥**, **⑦**

6. Atritiniet augšējo saiti **⑧**, **⑨**

7. Lai nonemtu izstrādājumu, atveriet saites no augšas uz leju, sarullējet pašlīpošās aizdares. **⑩**

Uzvelkot un Valkājot, pārliecinieties, ka nav izveidojušies lieli ielocjumi. Ja nepieciešams, segmenta piemērōto spiedienu var pielāgot, pārvietojot atlokus no apakšas uz augšu.

Uzturēšana

Kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas lietošanai līdz 6 mēnešiem (t.i., 90 mazgāšanas reizēm). Lai saglabātu izstrādājuma tehniskos raksturielumus un terapeitisko efektivitāti, pēc minētā laika ir ieteicams to nomainīt. Pirms mazgāšanas aiztaisiet lipēntes aizdares. Var mazgāt velasāmānā 30 °C temperatūrā (cikls smalkai velai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīklinu. Neizmantojiet mazgāšanas līdzeklus, mīkstnātājus vai agresīvas iedarbības līdzeklus (hlorā izstrādājumus utm.). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatori, saules utt.). Žāvējiet izklātu. Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalotuji to tīrā ūdeni un nosusiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlāms, oriģinālājā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

REGULIUOJAMA KOMPRESINĒ PRIEMONĒ RANKAI IR PLAŠTAKAI

Aprašumas ir paskirtis

Priemonē sudaro jāvairiņi persidengiančios, reguliuojamos, keičiamos padēties juostos, užsegamos kibisiosioms juostomis.

Yra jāvairiņi modeli, skirtu jāvairiņu kūno dalims: pēdai, blauzdai, kelui, šlaunai, rankai ir plāstakai.

Blauzdai ir šlaunai skirti modeliai turi suveržīmo sistēmu, kuri leidzīva kontrolioti ir pasiekīti norīmo suveržīmo lygio: mažo (mažāusiai 20 mmHg), vidutinie (mažāusiai 30 mmHg) ir didelo (mažāusiai 40 mmHg).

Priemonē skirta tik išvārdytooms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kuriu kūno matremys attināta dydzīgi lenteļē.

Sudētis

Rankai skirto modelio sudedamosios dālys:

Poliamidas – elastanas – poliuretanas – poliesteris.

Plāstakai skirto modelio sudedamosios dālys:

Poliamidas – CR sintetinis kaučuķas – poliesteris.

Savībēs ir veikimo būdas

Priemoni kompresijas principas pagrīstas galūnēs suspaudim; ji gerina krauju venose ir limfes tekijumā, neliedzīva atsirasti ar didēti tinimui.

Netampri, mažai besimpēti medžiaga (vidutinis suspaudimo lygis 20–50 mmHg).

Indikacijos

- Venīnēs, limfinēs ir traumēnēs edemos valdymas.
- Lētinis venu nepakankamumas (C3–C6).
- Symptomis liopoedemos gydymas.

Kontraindikācijos

Nenaudokite esant rītmēs dermatologinām atītinkamām galūnēs pažēidimams. Nenaudokite gājimā, jei yra alergija bet kurai sudētnei medžiaga.

Nenaudokite esant īsēnējusai apatinā galūni periferīnā arteriju ligai, kai sistolīns indeksas (SI) < 0,6.

Nenaudokite esant dekompensuotam širdies nepakankamumu.

Nenaudokite esant pažengusai mikroangiopatiā dēl diabēto (jei suspaudimas > 30 mmHg).

Nenaudokite esant atītinkamās galūnēs pažengusai periferīne neuropatiā.

Nenaudokite esant stipriam galūnēs venu uždegimui (phlegmatīca coerulea dolens).

Nenaudokite esant atītinkamās galūnēs ekstrānotāniām šūnu.

Nenaudokite esant sepsīnei trombozei.

Nenaudokite priemones ar virsūtinu galūni šāis atvejais:

- Nenaudokite esant pēties nervino rezginīu patologiju.
- Nenaudokite esant galūniu vaskultūri.

Atsargumo priemones

Griežātai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodyta naudojimosi protokolā ir receptā. Jei sevi rēķūs pagal rekomendācijas priemonē pernelyg spaudžia, nusiimkite jā ir pasītāktie ar sveikatos priežūros specialista.

Tolau nu rēķūtai atvejais sveikatos priežūros specialistas turi reguliarīi ivertinti naudos ir pavojus santiķi ir tīkamā suspādīmo lygi:

- Apatinā galūni periferīnā arteriju liga, kai sistolīns indeksas (SI) 0,6–0,9
- Pažengusi periferīne neuropatiā
- Šķīpuojantis ar egzemīni dermatitas.

Higienos, saugos ir tīkamā veikimo sumētīmās gaminio negali naudoti kitas pacientas. Jei jaučiate didēli nepatoguma, nemalonius pojūčus, skausmā, pakinta galūnēs dydis, suprastēja odos būkle, kyla uždegums, jaučiate kitu neprājtīgo pojūču, pakinta galūnēs dydis arī spalva arba paskieša jū veikīmas, nusiimkite priemonē ir kriekpītēs ir sveikatos priežūros specialista.

Apižūrēkite kojā: jei yra išsīkiusis kaulū ar formos pakitīmu, kojos formai suvienodinti naudokite apsaugināti putplasčio jēdēlus arba „Varico” tipo pagalvēles.

Jei yra trofinī opū, pries pradejanti naudoti priemonē butīnu attlikti Doplerio echoskopijā, siekiant jīstītību, kad nārīmots arteriju līgos.

Esant liopoedemai kompresijā galima naudoti simptomas palengvīti. Kompresijos ir kitu sprendīmu valdant liopoedemu klausīmas kreipkītēs ir sveikatos priežūros specialista.

Esant tam tīkriem susirūmās (ābūklēm), pavyzdži, venu trombozei, priemonē reikia naudoti kartu antikoagulānta, kreipkītēs ir sveikatos priežūros specialista.

Prieš uzsīdāmi gaminī netepkīte odos jokomijs priemonēs (kremais, tepalais, aliejais, gelais, neklījuoti peistrī un pan.). JOS galī gaminī sugadītī.

Nenaudokite gaminī tiesīsīgai ant pažēitos odos ar atvīros žālīzdos be specialaus tvārīšo.

Nepageidaujamas šalutinīs poveikis

Šī priemonē galā sukelti odos reakcijas (pvz., paraudīmā, niežulī, nudegimus ar pūles) ar net ievārās sunkumu žālīzdas arba odos sausumā.

Apie visus rimtus su gaminī susiņus ikykļus turētu būti pranešāma gamintojui ir valstībēs nārēs, kuriem givena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentīgai institūcijai.

Naudojimas

Kiekvienu kartu prieš naudodami patirkrinkite, ar priemonē tvarkinga, ar jai netrūkstā dali.

Nenaudokite priemones, jei jā pāzeista.

Remdamies dydzīgi lenteļē, pasirinkite pacientu tīkamā dydi.

Rekomenduojama, kad pirmā kartu gaminī padētu uzsīdēti sveikatos priežūros specialistas.

Rankai skirto modelio uzsīdējimas:

1. Prieš uzsīdāmi priemonē jīstīkinkite, ar kibiosios juostos yra suvyniotos. **①**
2. Ikišķite rankā ir movā „Thasne“ logotipas turi būti viršupe, o movā vidinēje rankas pusēje. **②**

3. Uždēkite apatinā juostā **③**; prispausktie vidinē daiļi prie odos, apjuoskite kīta daiļim par viršu ir uzsīkite kībajā juostā (nesekite jos prie mosovos). **④**

4. Išvyniokite kitas juostas (**⑤**, **⑥**) ir apiaišoļi viršū. **⑦**

5. Jei reikia, nuimāmā juosta **⑧** apjuoskite alkūnē. **⑨**

Kibiosios juostas negalmā segti prie mosovos.

6. Norēdamī nusiimti, atsekitē juostas ir viršaus ī apāciā, suvyniokite kībajās juostas ir patraukite gaminī zērnī.

Plāstakai skirto modelio uzsīdējimas:

1. Prieš uzsīdāmi priemonē jīstīkinkite, ar kibiosios juostos yra suvyniotos. **①**
2. Atveriet gaminī. **②**

3. Ikišķite nyķītī ī amā skīrtā angā (dešinē ranka / kairē ranka). **③**

4. Uzsīkite kībajā juostā **④**. **⑤**

5. Išvyniokite apatinā **⑥** juostā. **⑦**

6. Išvyniokite viršutinē **⑧** juostā. **⑨**

7. Norēdamī nusiimti, atsekitē juostas ir viršaus ī apāciā ir suvyniokite kībajās juostas. **⑩**

Uzsīdāmi ir devēdāmi priemonē žūrēkite, kad nesusīdarytu didēli raukšķi.

Jei reikia, segmento suspaudīmu galīma reguliūoti sureguliuojant juostas ī apāciās ī viršu.

Prižiūra

Kompresinės priemonės skirtos naudoti kasdien, 6 mėnesius (t.y. 90 skalbių). Paskui rekomenduojama priemonę pakieisti, siekiant išsaugoti jos techninę charakteristiką ir gydymo efektyvumą. Prieš skalbdami užsekitė kibiasių juostas. Skalbtį skalbyklęje 30°C temperatūroje (švelnū ciukl). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklėlį. Nenuaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai. Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalakite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinke pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

REGULEERITAV KOMPRESSIOONISEADE KÄSIVARRELE JA KÄELE

Kirjeldus/Sihtskatasus

Seade koosneb erinevatest reguleeritavatest ja ümberpaigutavatest üksteise peale asetatakivist ribadest, mis suletakse takjakinnistega.

Saadaval on eri mudelid erinevate kehaosaide jaoks: jalgs, säärs, pölv, reis, käsisvars ja käelaba.

Säärile ja reilele möeldud mudelid on varustatud pingutussüsteemiga soovitud survetaseme reguleerimiseks ja taastamiseks: madal (minimaalselt 20 mmHg), keskmine (vähemalt 30 mmHg) ja kõrge (vähemalt 40 mmHg).

Kusatage vahendit väldi teletud näidustuse korral ning patsientide puhul, kelle kehamöödudust vastavad möödute tabelile.

Koostis

Käsisvarrele möeldud mudeli komponendid:

Pöläumiid - elastaan - polüuretaan - polüester.

Käelabale möeldud mudeli komponendid:

Pöläumiid - suunteiline kaučuk (CR) - polüester.

Omadused/Toimeviisis

Kompresionitooted on jäsemele surveet avaldava toimega; need soodustavad seelabi venosaset ja lühirifingrit, aidates ennetada öödeemi tekete ja hoida seda kontrolli all. Mitteelastne lühikesse venivusega materjal (keskmine surveetase vahemikus 20 kuni 50 mmHg).

Näidustused

- Öödeemi (venosne, lümfaatiline ja traumast tingitud) kontrolli all hoidmine.
- Krooniline venosoos puudulikkus (C3 kuni C6).
- Lipödeemi sümpatomatiiline ravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada jäseme töösiste nahahaiguste korral.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosu suhtes.

Mitte kasutada alajäsemete perifeerseste arterite okluseeriva haiguse korral, süstoolse rõhu indeksiga < 0.

Mitte kasutada kompenseerimata südamepuudulikkuse korral.

Mitte kasutada kaugelearenenud diabeetilise mikroangiopatia korral (kompresioon > 30 mmHg).

Mitte kasutada jäseme raske perifeerse neuropatia korral.

Mitte kasutada jäseme phlegmatia coerulea dolensi (raskekujuline sūvaveenitromboos) korral.

Mitte kasutada ekstraanatomilise šundi korral.

Mitte kasutada septiisi tromboosi korral.

Ärge kasutage kompresionitooteid üläjäsemetel järgmistel juhtudel.

- Mitte kasutada ölavarrepõimiku patoloogia korral.
- Mitte kasutada jäsemete vaskuliidi korral.

Ettevaatabinööd

Järgi rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiiseid.

Kui seade tundub soovitatud pingutamise tulemusel liiga pingul, eemaldage see ja pidage nõu tervishoiutöötajale.

Tervishoiutöötaja peab toote kasutamise kasulikkuse ja riski suhet ning sobivat surveat seuralaarselt uesti hindama järgmistel juhtudel.

- Alajäsemete perifeerseste arterite okluseeriva haigus süstoolse rõhu indeksiga vahemikus 0,6 kuni 0,9.

• Kaugelearenenud perifeerne neuropatia

• Immitsev või eksemaatilise dermatiti.

Töhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieenie tagamiseks mitte kasutada vahendit uesti teistel patientidel.

Ebamugavustunde, olulise ärrituse, valu, jäseme suuruse muutuse, naha seisundi halvenemise, infektsiooni, ebanormaalsete aistinguide, jäsemete värvuse muutuse või tegutsemisvõime muutuse korral eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötaja.

Uurige jäseme kuju; luude väljaulutuvate osade või düsmorfismi korral kasutage jäseme ühtlatamiseks kaitsva tõhi Vario tüüpil padjandeid.

Veneose haavandi korral tuleb enne seadme kasutamist teha Doppleri uuring, et välilstada raske arteriaalse haiguse esinemine.

Lipodeemini korral või sümpomiti levendamiseks kasutada kompressiooni.

Konsulteerige tervishoiutöötajaga kompressiooni ja muude lahenduste osas lipodeemi ravis.

Teatavate haigusseisundite (või olukordade) puhul, nagu veneenitromboos, tuleb vahendit kasutada koos antikoagulantraviga. Järgige tervishoiutöötaja juhiseid.

Ärge kasutage enne vahendi paigaldamist nahal tooteid nagu kreemid, salvid, ölid, geelid, plastrid jne, kuna need võivad vahendit kahjustada.

Ärge kandeke toodet kahjustatud nahal ega otse lahti!

Haaval ilma vastava sidemeta.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid või naha kuvust.

Seadmega seotud mis tahes tõisisest valejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või paitsiendi asukoha Liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige surusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordel kasutamisel on soovitava lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Käsisvarrela möeldud mudeli paigaldamine:

1. Enne paigaldamist veenduge, et takjakinnised oleksid rulli keeratud.

2. Pista käsi manseti sisse nii, et Thuasne logo jäääb ülespoole, varrukas käe sisekülljele.

3. Paigutage alumine @ riba: hoidke sisemist osa vastu nahka, pingutage teine osa selle peale ja sulgege see takjakinnisega (ärge haarake mansetist).

4. Rullige ülejäänud ribad (@, @, @) alt üles lahti.

5. Vajadusel rullige eemaldatav @ riba künarnukust üles.

Takjakinnist ei tohi kinnitada manseti külge.

6. Eemaldamiseks keerake ribad ülalt alla lahti, keerake takjakinnised tagasi rulli ja tömmake toode allapoole.

Käelabale möeldud mudeli paigaldamine:

1. Enne paigaldamist veenduge, et takjakinnised oleksid rulli keeratud.

2. Avage toode.

3. Pista pöial selleks ette nähtud auku (parem/vasak käsi).

4. Kinnitage takjakinnis @, @.

5. Rullige alumine riba @ lahti.

6. Rullige ülemine riba @ lahti.

7. Eemaldamiseks keerake ribad ülalt alla lahti, keerake takjakinnised tagasi rulli.

Veenduge, et toote paigaldamisel ja kandmisel ei tekiks suuri kortse.

Vajadusel on võimalik segmendi röhku reguleerida, reguleerides äärkuid alt üles.

Puhastamine

Kompresionitooted on möeldud igapäevases kasutamises 6 kuu jooksul (ehk 90 pesukorda). Seejärel tuleks need välja vahetada, et säilitada nende tehnilised omadused ja ravi töhusus. Enne pesemist sulgege takjakinnised. Masinapestab 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukott. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupuhmendajaid ega agressiivseid tooteid (klororiga tooteid).

Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivata osutesse kuumuse allikast (radiaator, pääke jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal. Seadme kokkupuute korral merevate või kloriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalkapsendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldamiseks vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

NASTAVLJIVI KOMPRESIJSKI PRIPOMOČEK ZA ROKO IN DLAN

Opis/Namen

Pripomoček je sestavljen iz različnih nastavljivih in prestavljinov trakov, eden preko drugega, ki se zapirajo s sprijemalnimi deli.

Za različne dele telesa so na voljo različni modeli: stopalo, meča, koleno, stegno, roka in dlan.

Modeli za meča in stegno so opremljeni s sistemom zategovanja, ki omogoča upravljanje in želeno stopnjo kompresije: nizka (min. 20 mmHg), srednja (min. 30 mmHg) in visoka (min. 40 mmHg).

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Sestavni deli modela za roko:

Poliämid – elastan – poliuretan – poliester.

Sestavni deli modela za dlan:

Poliamid – sintetični kavčuk (CR) – poliester.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomočki zagotavljajo kompresijo tako, da stisnejo okončino in s tem spodbujajo vensko in limfno cirkulacijo ter pripomorejo k preprečevanju nastanka edema in k ohranjanju prostornine.

Neelastičen material s kratkim raztezkom (stopnja kompresije med 20 in 50 mmHg).

Indikacije

- Upravljanje edemov (venski, limfni ali posledica travme).
- Kronična venska insuficienca (C3 do C6).
- Simptomatsko zdravljenje limfedema.

Kontraindikacije

Ne uporabljajte pri obsežnejši bolezni kože na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri znani alergiji na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte pri periferni arterijski bolezni spodnjih okončin (PAB) z indeksom sistoličnega tlaka (IPSS) <0,6.

Ne uporabljajte pri dekompenziranem srčnem popuščanju.

Ne uporabljajte pri diabetični mikroangiopatiji (za kompresijo >30 mmHg).

Ne uporabljajte pri hujši periferni nevropatični prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri napredni diabetični akutni fulminantni obliku globoke venske tromboze (*phlegmatisca coerulea dolens*) (boleče vnetje sten ven in okolnega tkiva z arterijsko kompresijo) na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri obvodu, nameščenem dodatno glede na anatomijo (extra-anatomic bypass) na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri septični trombozi.

V naslednjih primerih ne uporabljati za zgornje okončine:

- Ne uporabljajte pri poškodbah brahialnega pleteža.
- Ne uporabljajte pri vaskularni bolezni udov.

Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec. Ce je pripomoček pretesen pri priporočeni kompresiji, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Zdravstveno osebje mora redno spremeljati oceno razmerja med koristjo in tveganjem ter ustrezno raven tlaka pri:

- periferni arterijski bolezni z gleženjskim indeksom (ABI) med 0,6 in 0,9
- Napredna periferna nevropatija
- Bolezen kože z izcedkom ali ekcemom.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru neugodja, večjega neudobja, bolečine, spremenjene prostornine okončine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenormalnih občutkov, spremenjene barve okončin ali spremenjenega delovanja pripomoček odstranite in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Preglejte, v kakšnem stanju je noge. V primeru izbočenih kosti ali dismorfije uporabite zaščitne blazinice ali blazinice tipa Varico, s katerimi poravnate noge.

Pri venski razjadi morate pred uporabo pripomočka opraviti dopplersko preiskavo, ki potrdi odstotnost pridruženih resnih arterijskih bolezni.

Pri lipedemu, simptomov ni dovoljeno lajšati z kompresijo. Posvetujte se z zdravstvenim osebjem o kompresiji in drugih rešitvah upravljanja lipedema.

Pri določenih patologijah (v določenih situacijah), kot je venska tromboza, je treba pripomoček uporabljati skupaj z antikoagulacijskimi zdravili. O tem se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Najprej namestite pripomoček na mesto, šele nato nanesite različne izdelke na kožo (kreme, mazila, olja, gel, obliži itd.); nevarnost poškodb.

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovanou kožo ali odprt rano, ki je niste predhodno primočno obvezali.

Neželeni stranski učinki

Pripomoček lahko povzroči reakcije na koži (pordelost, srbenje, opekljene, žulje itd.), različne velike rane ali suho kožo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane s pripomočkom, obvestite proizvajalca ali pritočnega organa v državi članici, v kateri je uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Ce je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Namestiti model za roko:

7. Preden namestite, preverite, da so sprijemalni trakovi zavihani sami nase.①

8. Vstavite roko v opornico; logo Thuanse mora biti gor, opornica na notranji strani roke.②

9. Namestite in poravnajte spodnji trak ③. Pridržite notranji del ob kožo, v vrhu zategnite drugi del in zapnite s sprijemalnim trakom (ne držite opornice).④

10. Odvijte druge trakove (⑤,⑥,⑦) od spodaj na gor.⑧

11. Po potrebi zvijite snemljivi trak ⑨ na kolomcu.⑩

Ne zapeti sprjemalnega traku na opornico.

12. Odstranite tako, da odprenete trakove od zgoraj na dol, navijete sprijemalne trakove same nase ter povlečete pripomoček dol.

Namestiti model za dlan:

1. Preden namestite, preverite, da so sprijemalni trakovi zavihani sami nase.①

2. Odprite pripomoček.②

3. Potisnite palec v ustrezeno odprtino (desna/leva).③

4. Zaprite sprijemalni trak ④,⑤

5. Odvijte spodnji trak ⑥,⑦

6. Odvijte zgornji trak ⑧,⑨

7. Odstranite tako, da odprenete trakove od zgoraj na dol, navijete sprijemalne trakove same nase.⑩

Ko si namestite in nosite pripomoček, preverjajte, da se ne guba preveč.

Po potrebi nastavite kompresijo na predelu tako, da prestavite zarke od spodaj na gor.

Vzdrževanje

Kompresijski pripomočki so oblikovani in izdelani za uporabo vsak dan in 6 mesecev (tj. 90 pranji). Priporočamo, da natro izdelek zamenjate, da ohranite tehnične lastnosti in učinkovitost zdravljenja. Pred pranjem zapnite trakove z ježki. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izbrisnite odvečno vodo. Izdelek plasko posušite. Pripomoček, ki se je zmocil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

NASTAVITEĽNÁ KOMPRESÍVNA POMÔCKA NA RAMENO A RUKU

Popis/Použitie

Pomôcka tvoria rôzne nad sebou umiestnené nastaviteľné a polohovateľné pásy so zapínaním na suchý zip.

K dispozícii sú rôzne modely pre rôzne časti tela: chodidlo, lýtko, koleno, stehno, rameno a ruku.

Modely určené pre lýtku a stehná sú vybavené upínacím systémom, ktorý umožňuje kontrolovať a vytvárať požadovanú úroveň tlaku: nízky (minimum 20 mmHg), stredny (minimum 30 mmHg) a vysoký (minimum 40 mmHg).

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Dielly pre model pre rameno:

Polyamid – elastan – polyuretan – polyester.

Dielly pre model pre ruku:

Polyamid – syntetická guma CR – polyester.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka vytvárajú kompresiu pôsobením tlaku; v dôsledku toho podporujú žilový lymfatický obeh, pomáhajú predchádzať tvorbe edémov a udržiavajú objem končatín. Neelastičný krátkokotážný materiál (priemerána úroveň tlaku medzi 20 a 50 mmHg).

Indikácie

- Liečba edému (žilového, lymfatického a poúrazového).

• Chronická žilová nedostatočnosť (C3 až C6).

• Symptomatická liečba lipoedému.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade závažných dermatologických ochorení postihnutej končatiny. Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte pri obliterujúcom arteriovom ochorení dolných končatín (AOMI) so systolickým tlakovým indexom (SPI) <0,6.

Nepoužívajte v prípade dekompenzovaného srdečného zlyhania.

Nepoužívajte pri pokročiléj diabetickej mikroangiopatii (pri komprezii >30 mmHg).

Nepoužívajte v prípade závažnej perifernej neuropatie príslušnej končatiny.

Nepoužívajte v prípade phlegmatizca coerulea dolens (bolestivá modrá flebitida s kompreziosi tepien) príslušnej končatiny.

Nepoužívajte v prípadoch extraanatomického bypassu príslušnej končatiny.

Nepoužívajte v prípade hnisavej trombózy.

Nepoužívajte na horných končatinách v nasledujúcich prípadoch:

- Nepoužívajte v prípade patologie brachialnéhoplexu.

- Nepoužívajte v prípade vaskulítidy končatín.

Upozornenia

Priene dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Ak sa vám pomôcka pri odporúcanom utiahnutí zdá príliš tesná, zložte si ju a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Pravidelné prehodnocovanie pomeru prínosu a rizika s vhodnej úrovne tlaku zdravotníckym pracovníkom je potrebné v prípadoch:

- OAMI s SPI medzi 0,6 a 0,9

• Pokročilá periférrna neuropatia
• Výtokovo alebo ekzematózna dermatóza.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Ak sa vyskytnú neprijemné pocity, výrazná nepohodlie, bolest, zmena velkostí končatin, zhoršenie stavu kože, infekcia, abnormálny pocit, zmena farby končatin alebo zmena výkonu, pomôcku vyberte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom. Preskúmajte tvar končatín, v prípade kostrych výrastkov alebo dysmorfii použite na vyrównanie tvaru končatín ochrannú penu alebo podložky typu Varico.

V prípade žilových vredov by sa pred použitím pomôcky malo vykonať Dopplerov ultrazvukové výšetrovnie, aby sa vylúčilo pridružené väčšie ochorenie tepien.

V prípade lipomediu sa na zmiernenie príznakov môže použiť komprezia. V prípade komprezie a iných riešení pri liečbe lipomediu sa obrátte na zdravotníckeho pracovníka.

Pri určitých stavoch (alebo situáciach), ako je napríklad žilová trombóza, by sa pomôcka mala používať v kombinácii s antikagulačnou liečbou; poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Pred použitím zariadenia nepoužívajte na pokožku žiadne prípravky (krémy, masti, olej, gely, náplasti atď.), pretože môžu poškodiť výrobok.

Neumeňujte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného obvazu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvoláť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, pálenie, pľuzgrie atď.) alebo dokonca rany rôznej závažnosti alebo suchost.

Akúkolvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznamovať výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídlí používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podla tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú velkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Nasadenie modelu pre rameno:

1. Pred nasadením sa uistite, či je zapínanie na suchý zips zvinuté.①
2. Prevlčte ruku cez návlek tak, aby bolo logo Thuaesne hore, návlek na vnútornej strane ramena.②
3. Umiestnite spodný pás ③: vnútorný časť pridržte pri koži, druhú časť utiahnite cez ňu a zatvorite suchým zipom (nezapínajte na návlek).④
4. Rozvírite ostatné pásy (④, ⑤, ⑥) zdola nahor.⑤
5. V prípade potreby omotajte odičinnateľný pás ⑥ cez laket.⑥
Suchý zips nesmie byť zapnutý na návleku.
6. Ak ju chcete zložiť, uvoľnite pásy zhora nadol, zvírite zapínanie na suchý zips a stiahnite výrobok nadol.

Nasadenie modelu pre ruku:

1. Pred nasadením sa uistite, či je zapínanie na suchý zips zvinuté.①
2. Otvorte výrobok.②
3. Prevráťte palec cez prípravený otvor (pravá ruka/lavá ruka).③
4. Zapnite suchý zips ④,④
5. Rozvírite spodný ④ pás.⑤
6. Rozvírite horný ④ pás.⑥
7. Ak ju chcete zložiť, uvoľnite pásy zhora nadol a zvírite zapínanie na suchý zips.⑦

Pri návleku s nosejte dajte pozor, aby sa netvorili žiadne výrazné záhyby.

V prípade potreby možno nastaviť tlak segmentu nastavením slučiek zdola nahor.

Údržba

Kompresívne pomôcky sú určené na každodenné používanie po dobu 6 mesiacov (teda 90 prani). Po uplynutí tejto doby sa odporúča pomôcky vymeniť, aby boli zachované technické vlastnosti a účinnosť liečby. Pred praním zavrite suché zipsy. Možnosť prania pri 30°C (jerný cyklus). Ak je to možné, použite sietku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmnáčkovadlá (chlóravané výrobky atď.). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Sušte vystrečte v rovnnej polohe. Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlóravanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnúť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovávajte.

hu ÁLLÍTHATÓ KOMPRESSZIÓS ESZKÖZ KARRA ÉS KÉZRE

Leírás/Rendelhetőség

Az eszközök különöző, egymást átfedő, állítható és áthelyezhető pántokból áll, amelyeket tépőzárával zárdódnak.

Különöző modellek általának rendelkezésre más-más testrészen való alkalmazáshoz: lábfej, lábszár, térd, comb, kar és kéz.

A lábszár- és combmodellek feszítőrendszerrel vannak felszerelve, amely lehetővé teszi a kívánt nyomásintenzitás szabályozását és reprodukálását: alacsony (minimum 20 mmHg), közepes (minimum 30 mmHg) és magas (minimum 40 mmHg). Az eszközök kizárolág a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

A karra használálandó modell összetétele:

Poliámid - elasztán - poliuretan - poliészter.

A kézre használálandó modell összetétele:

Poliámid - szintetikus gumi (CR) - poliészter.

Tulajdonságok/Hatásmod

Az eszközök kompressziót biztosítanak, nyomást gyakorolva a végtágra így támogatva a vénás és nyirokterésgést, segítenek megelőzni az ödéma kialakulását és fenntartani annak térfogatát.

Inelasztikus, rövid megnyalású anyag (átlagos nyomásértékek 20 és 50 mmHg között).

Indikációk

• Ödéma kezelésére (vénás, nyirok- és traumás eredetű)

• Krónikus vénás elégtelenség (C3-C6).

• A lipódéma tüneti kezelése.

Kontraindikációk

Ne alkalmazza az érintett végtág súlyos dermatológiai rendellenessége esetén.

Ne használja, ha ismert allergia áll fenn a termék bármely összetevőjével szemben.

Ne alkalmazza az alsó végtágok perifériás arteriás betegség (PAD) esetén, amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6.

Ne alkalmazza dekompenzált szívelégtelenség esetén.

Ne alkalmazza előrehaladott diabetzesz mikroangiopatiá esetén (30 mmHg-nál nagyobbró komprezzió esetén).

Ne alkalmazza az érintett végtág súlyos periferiás neuropatiája esetén.

Ne alkalmazza az érintett végtág phlegmasia cerulea dolens betegsége (súlyos mélyvénás trombózis arteriás komprezzióval) esetén.

Ne alkalmazza az érintett végtág extra-anatómiai bypass esetén.

Ne alkalmazza szeptrikus trombózis esetén.

Ne használja az eszközököt a felső végtágokon a következő esetekben:

• Ne alkalmazza plexus brachialis megbetegedés esetén.

• Ne alkalmazza a végtagok érgyulladása esetén.

Öntézékedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollokat.

Ha az eszköz túl szorosnak bonyol a javasolt feszességnél, vegye le és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Szükséges, hogy egészségügyi szakember rendszeresen újra értékelje az előny/kockázat arányt és a megfelelő nyomásszintet a következő esetben:

• Periferiás arteriás betegség 0,6–0,9 közötti szisztolesnyomás-indexszel

• Előrehaladott periferiás neuropatia

• Váladékozó vagy ekcémiás dermatózis.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a termékét másik beténnel.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtág dagadása, a bőr állapotromlása, fertőzés, rendellenes érzés, a végtagok elszíneződése vagy teljesítményük megváltozása esetén vegye le az eszközöt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Visszágája meg a végtág alakját: csontos kiemelkedés vagy rendellenes forma esetén használjón véhdab hiszábizzacot vagy Varico típusú betéttet a végtág aljakán kiegynétiltéshez.

Vénás fekélys esetén az eszköz alkalmazása előtt Doppler vizsgálatot szükséges vezézni a súlyos arteriás megbetegedés kizárása érdekében.

Lipódéma esetén a kompressziót a tünetek enyhítésére lehet használni. A lipódéma kezelésében a kompressziós és egyéb megoldásokkal kapcsolatban kérje ki egészségügyi szakember véleményét.

Bizonyos körfolyamatok (vagy helyzetek) esetén mint például a vénás trombózis, az eszközök felváradásától a késztímeny adása (kezelés) mellett kell alkalmazni; konzultáljon egészségügyi szakemberrel és kövesse az általa előírtakat.

Az eszközök felhelyezése előtt ne használjon a bőrön különöző ápoló termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.), mert ezek kárt tehetnek az eszközöknél.

Ne alkalmazza a terméket közvetlenül sérült bőrön vagy nyílt seben anélkül, hogy az megfelelően lehne kötözve.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszközök bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket vagy bőrszáraszogat is előidézhet.

Az eszközök kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a betegnek megfelelő méréteket.

Használati útmutató/felhelyezés

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méréteket.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

A karra húzható modell felvétеле:

1. Az eszköz felvételé előtt győződjön meg arról, hogy a tépőzáras rögzítők önmagukra fel legyenek tekerve.①
2. Csúsztassa karját a karharisnyába úgy, hogy a Thuisne logo felfelé a karharisnya a kar belső oldalra fel nézzen.②
3. A legalos pánt pozícionálásával: tartsa a belső részt a bőrre fektette a másik részt megfeszítve húzza rá és rögzítse a tépőzárral (ne rögzítse a karharisnyán).③
4. Tekerje ki a többi pántot (④, ⑤, ⑥) alulról felfelé.④
5. Ha szükséges tekerje le a levehető ⑦ pántot a kónyoknál.⑤
6. A tépőzárat nem szabad a karharisnyára zárni.
7. Az eszköz levéltelethéz először fentről lefelé oldja ki a pántokat majd tekerje egyenként vissza önmagukra és húzza le az eszközöt.

A kéz modell felvétеле:

1. Az eszköz felvételé előtt győződjön meg arról, hogy a tépőzáras rögzítők önmagukra fel legyenek tekerve.①
2. Bontsa ki az eszközt.②
3. Bújtassa a hüvelykujját az erre célera szolgáló nyilásba (jobbkéz/balkéz).③
4. Rögzítse a tépőzárt ④.④
5. Tekerje ki ⑤ az alsó pántot.⑤
6. Tekerje ki ⑥ a felső pántot.⑥
7. Az eszköz levéltelehéhez fentről lefelé haladva oldja ki a pántokat és tekerje vissza a tépőzáras rögzítőket.⑦

Az eszköz felvételékor és viselés közben ügyeljen arra, hogy ne alakuljanak ki gyűrűdések.

Amennyiben szükséges a pántok átállításával az eszköz egyes részein a nyomás megváltoztatható, haladjon lentről felfelé.

Ápolás

A kompressziós eszközök napi használatra készültek 6 hónap időtartamon keresztül (ami 90 mosásnak fel megl. Ezt követően a technikai jellemzők biztosítása és a kezelés hatékonyságára érdembe javaros az eszköz lecsereleí. Mosás előtt rögzítse a tépőzáras pántokat. Mosogépben mosható 30°C-on (kimelő program). Lehetőség szerint használjon mosohálót. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy aggresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomodják ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrásról (radiátor, napsugárzás stb.) távol száritsa. Feketevé szárítsa. Ha az eszközt tengerviz vagy klóros víz érte, mindenkorban alaposan öblítse le a tisztta vízzel és száritsa meg.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanság

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlantíti.

Órizze meg ezt a betegtájékoztatót.

РЕГУЛИРУЕМО КОМПРЕСИРАЩО ИЗДЕЛИЕ ЗА РЪКА (РАМО ДО КИТКА ДО ПРЪСТИ)

Описание/Предназначение

Изделието е съставено от различни ленти, наложени една върху друга, които могат да се регулират и да се наместват, затварящи се чрез самозалепвачи се каишки. Налични са разнообразни модели за приговаряне към различните части на тялото: ходило, прасец, коляно, бедро, ръка (рамо до китка и китка до пръсти). Моделите за прасец и бедро са снабдени със система за закопчаване, която позволява регулирането и създаването на желаното ниво на компресиране: ниско (мин. 20 mmHg), средно (мин. 30 mmHg) и високо (мин. 40 mmHg).

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброяните показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Съставни елементи на модела за ръка (рамо до китка):

Полиамид - еластан - полиуретан - полиестер.

Съставни елементи на модела за ръка (китка до пръсти):

Полиамид - синтетичен стирен-бутадиенов каучук (CR) - полиестер.

Свойства/Начин на действие

Изделията осигуряват компресия, като притискат крайника и по този начин благоприятстват венозната и лимфната циркуляция, спомагат за предотвратяване на образуването на оток и за поддържане на обема.

Материя на късoto нееластично удължение (ниво на натиск средно между 20 и 50 mmHg)

Показания

- Овладяване на оток (венозен, лимфен и в следствие на травма).
- Хронична венозна недостатъчност (C3 и C6).
- Симптоматично лечение на липедема.

Противопоказания

Не използвайте в случай на сериозни дерматологични заболявания на засегнатия крайник.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолна налягане (ИСН) < 0,6.

Не използвайте в случай на декомпенсирана сърдечна недостатъчност.

Не използвайте при напреднала диабетна микроангипатия (при компресия > 30 mmHg).

Не използвайте в случай на тежка периферна невропатия на засегнатия крайник.

Не използвайте в случай на phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флегит с артериална компресия) на засегнат крайник.

Не използвайте в случай на екстраванационен байлпас на засегнатия крайник.

Не използвайте в случай на септична тромбоза.

Не използвайте за горните крайници в следните случаи:

- Не използвайте при плексопатия на брахиалния сплит.
- Не използвайте при вакуулит на крайниците.

Предзапасни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашият здравен специалист.

В случай че изделието излежда прекалено стегнато според препоръчваното пристигане, отстраните го и се консултирайте със здравен специалист.

Необходима е редовна преоценка на състоянието попза/рисък и подходящото ниво на натиск от страна на здравен специалист в случай на:

- ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9
- Периферна невропатия в напреднал стадий
- Изтичаща или екзематозна дерматоза.

От следна точка на хигиенини съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, влошаване състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания, промяна в цвета по периферията или промяна във функционирането свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Проучете формата на крака; в случай на костни издатини или дисморфизи, използвайте предпазни подложки от пенообразен материал или възглавнички тип Varico с цел уеднаквяване на формата на крайника.

При венозни язви е необходимо провеждането на изследване с доплер преди употреба на изделието, за да се потвърди, че няма наличие на тежка артериална болест, съврзана с тях.

При липедема може да се използва компресията в помощ за облекчаване на симптомите. Консултирайте се с предписанията на здравен специалист относно компресията и други решения при лечението на липедема.

При някои заболявания (или състояния) като венозна тромбоза, изделиято трябва да се използва в комбинация с антикоагулантно лечение; консултирайте се с предписанията на здравен специалист.

Не нанасяйте никакви продукти върху кожата (кремове, меклеми, масла, гелове, лепенки и др.) преди поставянето на изделието, тъй като те могат да повредят продукта.

Не прилагайте продукта директно върху увредена кожа или отворена рана без подходяща превръзка.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, събрех, изгаряне, меухи и др.) или дори рани с различна степен тежест или сухота на кожата.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Преди поставяне, се уверете че самозалепващите каишки са завити върху тях самите.①

Пъхнете ръката в ръкава, като логото на Thuisne е ориентиран нагоре; ръкавът е ориентиран към вътрешната част на ръката.②

Поставете най-долната лента ③: поддържайте вътрешната страна наложена върху кожата, върху нея затегнете другата част и закрепете чрез самозалепващата каишка (не залепвате върху ръкава).④

Развийте другите ленти (⑤, ⑥, ⑦) отдолу нагоре.⑤

При необходимост завийте подвижната лента ⑧ на нивото на лакътя.⑥

Самозалепващата каишка не трябва да се закрепва за ръкава.⑦

За премахването, разкопчайте лентите отгоре надолу, завийте отново самозалепващите каишки върху тях самите и издърпайте продукта надолу.

Поставяне на модела за ръка (китка до пръсти):

1. Преди поставяне, се уверете че самозалепващите каишки са завити върху тях самите.①

2. Разгънете продукта ②

3. Въведете палеца в предвидения за него отвор (дясна/лява ръка).③

4. Затворете самозалепващата кашка @. ④

5. Развийте долната @ лента. ⑤

6. Развийте горната @ лента. ⑥

7. За премахването, разкопчайте лентите отгоре надолу и завийте отново самозалепващите кашки върху тях самите. ⑦

При поставяне и по време на носене, обврнете внимание да не се образува никакво сериозно прегъване.

При необходимост: регулирането на компресията на съответната част е възможно чрез наместване на кашките отдолу нагоре.

Поддръжка

Компресиращите изделия са предназначени за ежедневна употреба за период от 6 месеца (или 90 изпирания). Препоръчва се след това да се подменят, за да се запазят техническите им характеристики и ефикасността при лечение. Преди изпирание затворете самозалепващите се краища. Може да се пера в пералня при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение. Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упутване.

ro

DISPOZITIV DE COMPRESIE AJUSTABIL PENTRU BRAT SAU MANA

Descriere/Destinatie

Dispozitivul este alcătuit din diferite benzi suprapuse ajustabile și repoziționabile, închise prin elemente de fixare auto-adezive.

Sunt disponibile diferite modele pentru a se potrivi diferențelor părți ale corpului: laba piciorului, gambă, genunchi, coapsă, brăt și mână.

Modelele pentru gambă și coapsă sunt echipate cu un sistem de strângere care vă permite să controlați și să reproduceți nivelul dorit de presiune: scăzut (minimum 20 mmHg), mediu (minimum 30 mmHg) și ridicat (minimum 40 mmHg).

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacientii ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente ale modelului pentru brat:

Poliamidă - elastan - poliuretan - poliester.

Componente ale modelului pentru mâna:

Poliamidă - cauciuc sintetic CR - poliester.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivele conferă compresie, prin aplicarea unei presiuni asupra membrului, favorizează astfel circulația venoasă și limfatică, ajută la prevenirea formării edemului și la menținerea volumului acestuia.

Material neelastic cu scurtă alungire (nivel mediu de presiune între 20 și 50 mmHg).

Indicații

• Abordarea terapeutică a edemului (venos, limfatic și traumatic).

• Insuficiență venoasă cronică (C3 până la C6).

• Tratamentul simptomatic al lipedemului.

Contraindicații

Nu utilizati în caz de afecțiuni dermatologice majore ale membrului vizat.

Nu utilizati în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizati în caz de arteropatie obliterantă a membranelor inferioare (AOMI) cu indice de presiune sistolică (IPS) < 0.6.

Nu utilizati în caz de insuficiență cardiacă decompensată.

Nu utilizati în caz de microangiopatie diabetică avansată (pentru compresie > 30 mmHg).

Nu utilizati în caz de neuropatie periferică severă a membrulin vizat.

Nu utilizati în caz de phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră durerosă cu compresie arterială) a membrulin vizat.

Nu utilizati în caz de bypass extra-anatomic al membrulin vizat.

Nu utilizati în caz de tromboza septică.

Nu utilizati pe membrele superioare în următoarele cazuri:

• Nu utilizati în caz de patologie aplexului brahial.

• Nu utilizati în caz de vascularitate a extremităților.

Precauții

Respectati cu strictete rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Dacă dispozitivul se simte prea strâns la strângerea recomandată, scoateți-l și consultați un specialist din domeniul sănătății.

Reevaluarea periodică a raportului beneficiu/risc și a nivelului adecvat de presiune de către un specialist în domeniul sănătății este necesară în cazurile de:

- AOMI cu IPS între 0,6 și 0,9
- Neuropatie periferică evoluată
- Dermatoză purulentă sau eczematoadă.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient. În caz de disconfort, deranj semnificativ, durere, variație a volumului membrului, degradare a stării pielii, infecție, senzații anormale, schimbare a culorii extremităților sau modificare a performanțelor, îndepărtați dispozitivul și consultați-vă cu un specialist în domeniul sănătății.

Examinați forma piciorului; în cazul unor proeminente osoase sau disformii, folosiți spumele de protecție sau pernele tip Varico pentru a uniformiza membrul.

În cazul ulcerului venos, examinarea Doppler este necesară înainte de utilizarea dispozitivului pentru a se asigura că nu există o arteriopatie severă asociată.

În cazul lipedemului, compresia poate fi utilizată pentru a ajuta la ameliorarea simptomelor. Consultați sfatul unui specialist din domeniul sănătății pentru compresie și alte soluții în abordarea terapeutică a lipedemului.

Pentru anumite patologii (sau situații), cum ar fi tromboza venoasă, dispozitivul trebuie utilizat în combinație cu un tratament anticoagulant; consultați opinia unui profesionist din domeniul sănătății.

Nu aplicați niciun produs pe piele (creme, unguento, uleiuri, geluri, plasturi etc.) înainte de poziționarea dispozitivului, deoarece acestea pot deteriora produsul.

Nu aplicați produsul direct pe pielea lezată sau pe o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, măncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă sau piele uscată.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și Autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Posiționare

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravezeze prima aplicare.

Punerea modelului pentru brat:

1. Înainte de instalare, asigurați-vă că elementele de fixare auto-adezive sunt înășurărate între ele. ①

2. Introduceți brătul în manșon, cu sigla Thuisnes în susul manșonului și pe interiorul brățului. ②

3. Poziționați banda de jos ③: prindeti partea interioară pe piele, strângeti cealaltă parte deasupra și închideți cu dispozitivul de fixare auto-adeziv (nu țineți de manșon). ④

4. Desfășurați celelalte benzi ④,⑤,⑥ de jos în sus. ⑦

5. Dacă este necesar, înășurăti banda deasupra ⑧ la nivelul cotului. ⑨

6. Închiderea auto-adezivă nu trebuie să fie închisă pe manșon.

6. Pentru scoatere, desfaceți benzile de sus în jos, înășurăti la loc elementele de fixare auto-adezive și trageți produsul în jos.

Punerea modelului pentru mâna:

1. Înainte de instalare, asigurați-vă că elementele de fixare auto-adezive sunt înășurărate între ele. ①

2. Deschideți produsul. ②

3. Introduceți degetul mare în orificiul prevăzut în acest scop (mâna dreaptă/mâna stângă). ③

4. Închideți elementul de fixare autoadeziv ④,⑤

5. Desfășurați banda de ⑥ jos ⑦

6. Desfășurați banda de ⑧ sus. ⑨

7. Pentru scoatere, desfaceți benzile de sus în jos și înășurăti la loc elementele de fixare auto-adezive și trageți produsul în jos. ⑩

În timpul instalării și purtării, asigurați-vă că nu se formează cute semnificative.

Dacă este necesar, este posibilă reglarea presiunii segmentului prin ajustarea flanșelor de jos în sus.

Întreținere

Dispozitivele de compresie sunt concepute pentru utilizare zilnică pe o perioadă de 6 luni (adică 90 de spălări). Este recomandabil să le înlocuīți ulterior pentru a menține caracteristicile tehnice și eficiența tratamentului. Închideți elementele de fixare auto-adezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un saculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoarceți prin presare. Uscătați deosebit de curată și apoi curățați-le cu apă curată și apoi să li se uscătă.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

PODESIVA OPREMA ZA KOMPRESIJU RUKE I ŠAKE

Opis/namjena

Proizvod se sastoji od različitih traka postavljenih jedna na drugu koje se mogu podešavati i premjestati i koje se učvršćuju samohvatajućim zatvaračima.

Dostupni su različiti modeli koji se postavljaju na različite dijelove tijela: stopalo, rist, koljeno, bedro, ruku i šaku.

Modeli za list i bedro imaju sustav zatezanja koji omogućuje reguliranje i postizanje željenog pritiska: nizak (minimalno 20 mmHg), srednji (minimalno 30 mmHg) i visoki (minimalno 40 mmHg).

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Dijelovi modela za ruku:

Poliamicid - elastan - poliuretan - poliester.

Dijelovi modela za šaku:

Poliamicid - sintetički kaučuk (CR) - poliester.

Svojstva/način rada

Proizvodi osiguravaju kompresiju, primjenom pritiska na ekstremitet, čime potiču vensku i limfnu cirkulaciju, pomažu u sprječavanju nastanka edema i održavanju njegova volumena.

Materijal za kratki proizvodak koji nije elastičan (prosječna razina pritiska od 20 do 50 mmHg).

Indikacije

- Praćenje edema (venskog, limfnog i traumatskog porijekla).
- Kronična venska insuficijencija (C3 do C6).
- Simptomatsko liječenje lipoedema.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati kod težih dermatoloških oboljenja zahvaćenog ekstremiteta. Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod okluzivne bolesti perifernih arterija (AOMI) s indikacijom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6.

Nemojte upotrebljavati kod dekompenzacijskog zatajenja srca.

Nemojte upotrebljavati kod unapredovane dijabetičke mikroangiopatije (kompresija > 30 mmHg).

Nemojte upotrebljavati kod težih oboljenja perifernih živaca zahvaćenog ekstremiteta.

Nemojte upotrebljavati kod phlegmasia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s kompresijom arterija) zahvaćenog ekstremiteta.

Nemojte upotrebljavati kod ekstra-anatomskih premosnice zahvaćenog ekstremiteta.

Nemojte upotrebljavati kod septičke tromboze.

Nemojte upotrebljavati na gornjem ekstremitetu u sljedećim slučajevima:

- Nemojte upotrebljavati u slučaju patologije brahijalnog pleksusa.
- Nemojte upotrebljavati u slučaju vaskulariteta ekstremiteta.

Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ako je cina da je proizvod stegnut više nego je to preporučeno, skinite ga i posavjetujte se sa zdravstvenim stručnjakom.

Redovno preispitivanje prednosti i rizika odgovarajuće razine pritiska koje treba obaviti liječnik potrebno je u slučaju:

- da je AOMI s IPS-om između 0,6 i 0,9
- teške periferno neuropatija
- Dermatitis (impetigo) ili ekzem.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

U slučaju nelagode, značajnijih smrtnjičkih bolesti, promjene volumena ekstremiteta, degradacije stanja kože, infekcije, neobičajenih osjećaja, promjene boje kože na ekstremitetu ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku. Pregledajte u kojem je stanju nogu; u slučaju izbočenja kostiju ili dismorfija upotrijebite zaštinske pještane trake ili Varico jastučice kako biste ekstremitet postavili u pravilan položaj.

U slučaju venskog ulkusa, prije korištenja proizvoda potrebno je obaviti pregled doplerom, kako biste bili sigurni da ne postoji povezan teški oblik arteriopatije.

U slučaju lipoedema, kompresija se mora koristiti kao pomoć u ublažavanju simptoma. Za kompresiju i ostala rješenja postupanja u slučaju lipoedema obratite se zdravstvenom stručnjaku.

U slučaju nekih stanja (ili situacija) poput venske tromboze, zavoje treba koristiti u kombinaciji s antikoagulansima; molimo potražite savjet liječnika.

Proizvode (kreme, balzame, ulja, gel, flastere...) nemojte nanositi na kožu prije stavljanja naprave jer time možete oštetići proizvod.

Nemojte prouzrokovati stavljanju izravnou na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekljene, žuljeve...) ozljede različitih stupnjeva ili isušivanje kože.

Škodi ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu dRŽave članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Navlačenje modela za ruku:

1. Prije postavljanja na željeno mjesto uvjerite se da su samohvatajući zatvarači omotani.①
2. Ruku gurnite u navlaku, logotip Thasne treba se nalaziti s gornje strane, a navlaka pokriva unutarnju stranu ruke.②
3. Postavljanje trake od dolje ③: unutarnji dio prislonite na kožu, stegnite drugu stranu preko njega i učvrstite samohvatajućim zatvaračem (nemojte ga učvršćivati na navlaku).④
4. Omotajte i ostale trake (④,⑤,⑥) od dolje prema gore.⑦
5. Ako je potrebno traku koja se može skidati navucite ⑧ do laka.⑨ Samohvatajući zatvarač ne smije se zatvoriti na navlaci.
6. Za skidanje, trake odmotajte od gore prema dolje i namotajte samohvatajuće zatvarače same oko sebe pa proizvod povucite prema dolje.

Navlačenje modela za šaku:

1. Prije postavljanja na željeno mjesto uvjerite se da su samohvatajući zatvarači omotani.①
2. Otvorite proizvod.②
3. Palac provucite kroz predviđeni otvor (za desnu i lijevu ruku).③
4. Zatvorite trake za samoučvršćivanje ④,⑤
5. Odmatanje trake ⑥ od dolje.⑦
6. Odmatanje trake ⑦ od gore.⑧
7. Za skidanje, trake odmotajte od gore prema dolje i namotajte samohvatajuće zatvarače same oko sebe ⑨.

Tijekom navlačenja i nošenja pripazite da se ne stvaraju veći nabori.

Ako je potrebno, pritisak se može prilagoditi podsećanjem uzica povišenjem prema gore.

Upute za pranje

Prozvodi za kompresiju osmišljeni su za svakodnevnu uporabu u trajanju od 6 mjeseci (odnosno 180 sati). Preporučuje se da ih zatim zamijenite kako biste sačuvali njihove tehničke karakteristike i učinkovitost u liječenju. Prije pranja zalijdite čišćak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterdenter, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscjedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Ako pomogalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranim vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremete na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinjite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

可调节的手臂或手部压力装置

说明/用途

该装置由不同的可调整和可重新定位的迭加条组成，使用魔术贴钩环封闭。

不同的型号可适用于身体的不同部位：足部、小腿、膝盖、大腿、手臂及手部。

适用于小腿和大腿的型号配备了收紧系统，以控制并复制所需的压力水平：低（至少20毫米汞柱）、中（至少30毫米汞柱）及高（至少40毫米汞柱）。

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

组成部分

适用于手臂型号的成分：

聚酰胺-氯纶-聚氨基纤维-聚酯纤维。

适用于手部型号的成分：

聚酰胺-CR 合成橡胶-聚酯纤维。

属性/作用方式

该系列装置提供按压，通过对肢体施加压力来促进静脉和淋巴循环，从而有助于防止水肿形成并维持其体积。

可短伸长非弹性材料（平均压力水平在20-50毫米汞柱之间）。

适应症

• 治疗水肿（静脉、淋巴和外伤性）。

• 慢性静脉功能不全（C3至C6）。

• 脂肪水肿对症治疗。

禁忌症

如相关肢体有严重皮肤病，请勿使用。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

如患有下肢动脉闭塞症（PADI），收缩压指数（IPS）< 0.6，请勿使用。

如患有代偿性心衰竭，请勿使用。

如患有晚期糖尿病微血管病（在压力>30毫米汞柱时），请勿使用。

如相关肢体有严重周围神经病变，请勿使用。

如相关肢体患有急性期股青肿（伴有动脉压过引起疼痛性蓝色水肿），请勿使用。
如相关肢体有解剖外旁路搭桥术，请勿使用。

如患有败血性血栓，请勿使用。
在以下情况下，请勿用于上肢：
• 如患有臂丛神经疾病，请勿使用。
• 如患有肢端血管炎，请勿使用。

注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如果调节至建议的收紧程度时，该装置显得太紧，请将其取下并咨询专业医护人员。
在下列情况下，须由专业医护人员定期开展功效/风险对比评估，以及适当压力等级评估：

- 对于下肢动脉闭塞症（PADI）收缩压指数（IPS）介于0.6和0.9之间的患者
- 严重周围神经病变
- 渗出性或湿疹性皮肤病。

出于卫生、安全性和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、肢体肿胀、皮肤状况恶化、感染、感觉异常、肢端变色或功能异常，请停用本装置，并请咨询医疗专业人员。

检查腿部形状；如果出现骨质突起或畸形，请使用保护性泡沫或Varico类枕垫，来规范肢体形状。

如患有静脉溃疡，在使用该装置之前必须进行多普勒超声检查，以确保没有任何相关的严重动脉病变。

如患有脂肪水肿，可通过按压来帮助缓解症状。请参考专业医护人员的建议，以了解按压和其他解决方案在脂肪水肿治疗方面如何应用。

在某些病情（或情况）下，例如静脉血栓，需将该装置与抗凝剂药物配合使用；详情请咨询专业医护人员的意见。

在穿戴本装置前，请勿在皮肤上涂抹产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），因为上述产品可能会损坏本装置。

请勿将本产品直接接触未经敷料覆盖的受损皮肤或伤口。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口，或是皮肤干燥。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与用户/或患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

适用于手臂型号的穿戴：

1. 穿戴前，请确保魔术贴钩环本身已卷好。①
2. 把手臂穿进袖套，Thausne标志向上，袖套朝向手臂内侧。②
3. 将下面的条放置到④：将内侧部分贴紧皮肤，将另一部分在上方收紧，然后用魔术贴钩环封闭（请勿钩在袖带上）。③
4. 将其他条（④、⑤、⑥）从下到上展开。④
5. 如有必要，将可拆卸的条⑤缠绕在肘部。⑤
6. 魔术贴钩环不应在袖带上封闭。
7. 要将其取下，请从上到下松开各条，将魔术贴钩环重新卷起来，然后将产品往拉。

适用于手部型号的穿戴：

1. 穿戴前，请确保魔术贴钩环本身已卷好。①
2. 打开产品。②
3. 将拇指伸进专门留出的孔中（右手/左手）。③
4. 合上魔术贴④。④
5. 将④下面的条⑤展开。
6. 将⑤上面的条⑥展开。
7. 要将其取下，请从上到下松开各条，并将魔术贴钩环重新卷起来。⑥
8. 穿戴或使用时，确保不要形成大的折痕。

如有必要，可以通过从下到上调整法兰来调整每段的压力。

保养

按压装置设计用于6个月内的日常使用（90次清洗）。为保持产品性能及治疗效果，建议在寿命到期时进行更换。清洗之前，请闭合钩环。可在30°C下机洗（轻柔模式）。

如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

ja

腕と手用の調節可能な圧迫装具

説明 / 用途

本装置はさまざまなバンド（帯）を重ね合わせて作られたもので、マジックテープで閉鎖します。調節可能で、何度も装着できます。

体の各種部位（足、ふくらはぎ、膝、大腿部、腕、手）に対応したモデルが用意さ

れています。

ふくらはぎと大腿部用モデルには、希望する圧迫レベルを制御・再現するための締め付けシステムが装備されています：低（最低20mmHg）、中（最低30mmHg）、高（最低40mmHg）。

本器具は、記載されている適応症の治療のためサイズ表を基に正しいサイズを選択している患者のみを対象としています。

構成

腕用モデルの材質：

ポリアミド・スパンデックス・ポリウレタン・ポリエチル。

手用モデルの材質：

ポリアミド・合成ゴム（CR）・ポリエチル。

特性 / 作用機序

本製品は、肢体を圧迫することで静脈とリンパ液の循環を促し、浮腫の形成を防いで肢体の状態を維持するのに役立ちます。

非彈性のショートストレッチ素材（平均圧迫レベルは20～50mmHg）。

適応症

• 浮腫の管理（静脈性、リンパ性、外傷性）。

• 慢性静脈不全（C3～C6）。

• 脂肪浮腫の対症療法。

禁忌症

当該上肢・下肢に重大な皮膚疾患がある場合は使用しないでください。

成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解っている場合には、使用しないでください。

収縮期血圧指数（SPI）が0.6未満の閉塞性下肢動脈疾患（AOMI）には使用しないでください。

心不全による心機能低下がある方はご使用にならないでください。

糖尿病末梢小血管障害が進行している場合は使用しないでください（圧迫圧が30mmHgを超える場合）。

当該上肢・下肢に深刻な末梢神経障害がある場合は使用しないでください。

当該上肢・下肢の有痛性青筋腫（動脈圧迫を伴う有痛性青筋脈炎）の場合は使用しないでください。

当該上肢・下肢に非解剖学的バイパスがある場合は使用しないでください。

敗血症性皮膚症の方はご使用にならないでください。

以下の場合は上肢に使用しないでください：

• 腕神経炎疾患のある方はご使用にならないでください。

• 四肢の血管炎の場合は使用しないでください。

注意事項

医療専門家が推奨する処方および使用法を厳守してください。

締め付けが強すぎる場合は、装具を外して医療専門家に相談してください。

以下の場合、医療専門家による有益性／危険性の比率と適切な圧迫レベルの定期的な再評価が不可欠です：

• SPIが0.6～0.9のAOMI

• 行進性末梢神経障害。

• 渗出または湿疹性皮膚炎。

衛生上、安全性および性能上の理由から、装具を別の患者に再利用しないでください。重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚（例：しびれ）、足底の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。

脚の形状を確認します。骨突起または変形がみられる場合には、保護フォームまたはVarico クッションを使用して肢体形状を均一にします。

静脈性潰瘍の場合、本製品を使用する前にドップラー検査を行い、付随する重度の動脈疾患がないことを確認する必要があります。

脂肪浮腫の場合、圧迫することで症状を和らげることができます。脂肪浮腫の管理における圧迫やその他の方法については、医療専門家の助言を得てください。

静脈血栓症などの特定の病状（または状況）では、包帯を抗凝固療法と組み合わせて使用する必要があります。医療専門家の助言を得てください。

本製品を装着する前に、いかなる皮膚用製品（クリーム、軟膏、オイル、ジェル、パックなど）も付けないでください。製品を傷める可能性があります。

本製品を、ガーゼなしで傷んだ肌や開いた傷口に直接当てないでください。

注意しなければいけない副作用

本製品は、皮膚反応（発赤、かゆみ、火傷、水疱など）やさまざまな重症度の傷、ドライスキンを引き起こす可能性があります。

本製品に関連する重大な事故は、利用者および/または患者が居住する加盟国のお元と管轄当局に通知する必要があります。

使用方法 / 装着方法

毎回の使用に前に、装具が完全な状態であるかを確認します。

装具が破損している場合には、使用しないでください。

サイズ表を参考に、患者に適したサイズをお選びください。

医師が初回適合を確認することをお勧めします。

腕用モデルの装着方法：

1. 裝着する前に、マジックテープが巻き戻っていることを確認します。①

2. Thausneのロゴが上になるようにし、スリーブが腕の内側に来るようにならし

め、スリーブに腕を通してします。②

3. 下側のバンドの位置決め④：内側のバーツを肌に当て、もう一方のバーツをその上から締め、マジックテープで留めます（スリーブ上の留めないこと）。③

- 4.他のバンド(④、⑤、⑥)を下側から順に閉めます。⑦
5.必要に応じて、取り外し可能なバンド⑦を肘の部分に巻きます。⑧
マジックテープはスリーブ上で留めないようにしてください。
6.取り外す場合は、上側のバンドから順に外し、マジックテープを巻き戻してから、装具を下の方向に引っ張ります。

手用モデルの装着方法:

1. 装着する前に、マジックテープが巻き戻っていることを確認します。①
2. 装具を開きます。②
3. 親指をそれ用の穴に通します(右手/左手)。③
4. マジックテープ④を留めます。④
5. 下側のバンド⑤を閉めます。⑤
6. 上側のバンド⑥を閉めます。⑥
7. 取り外す場合は、上側のバンドから順に外し、マジックテープを巻き戻します。⑦
装着する際、またご使用時に、大きなしづわができないように注意してください。
必要であれば、下のバンドを上に引き上げて、圧迫力を調整してください。

手入れ

圧迫装具は、6ヶ月間毎日の使用(洗浄90回)を想定してデザインされています。その技術的特性と治療の有効性を維持するため、その後に製品を交換することをお勧めします。洗う前にマジックテープを留めてください。30°Cの洗濯機で洗濯可能(柔らかモード)。できれば、洗濯ネットを使用してください。洗剤、柔軟剤や漂白剤(塩素系製品など)は使用しないでください。加圧して絞ります。直接熱源(放熱器、太陽など)から離して乾かしてください。平らに乾かします。海水や塩素の入った水に触れた場合は、きれいな水で十分に洗い流し、乾燥させてください。

保管

室温で、可能であれば元の包装の中に保管してください。

廃棄

現地の規制に従って廃棄してください。

本説明書を保管してください。

ko

과 손을 위한 조절 가능한 압박 장치

설명/대상

이 기기는 후크 앤 루프 패스너로 달혀 있는 조절 및 위치 변경이 가능한 여러 겹의 스트립으로 구성되어 있습니다.

발, 종아리, 무릎, 허벅지, 팔, 손 등 신체의 다양한 부위에 맞는 다양한 모델로 제공됩니다.

종아리 및 허벅지 모델에는 낮음(최소 20mmHg), 중간(최소 30mmHg), 높음(최소 40mmHg) 중 원하는 압력 레벨을 조절하고 재현할 수 있는 조일 시스템이 장착되어 있습니다.

이 의료 기기는 다음에 나열된 적용증의 치료에서 치수가 사이즈 조건과 일치하는 일부 환자에게만 사용하도록 제작되었습니다.

구성

팔 모델의 구성 요소:

폴리아미드 - 엘라스탄 - 폴리우레тан - 폴리에스테르.

손 모델의 구성 요소:

폴리아미드 - 합성고무(CR) - 폴리에스테르.

특성/작용 기전

이 기기는 사지에 압력을 가하여 압박함으로써 정맥 및 림프 순환을 촉진하여 부종 형성을 예방하고 그 부피를 유지하는 데 도움을 줍니다.

신축성이 낮은 비탄성 소재(평균 압력 레벨 20~50mmHg).

적용증

- 부종(정맥, 림프, 외상성) 관리.
- 만성 정맥 부전(C3-C6).
- 지방부종의 증상 치료.

기기

사지와 관련된 심각한 피부 질환이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
성분 중 하나라도 이에 대해 알려진 알레르기가 있는 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.

IPS(발목상관지수)가 0.6 미만인 AOMI(하지의 말살 동맥 질환)가 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
비대상성 심부전인 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.

진행된 당뇨병성 미세혈관병증을 앓고 있는 경우 사용하지 마십시오(압박이 30mmHg 를 초과하는 경우).

사지와 관련된 심각한 말초신경병증을 앓고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
사지와 관련된 phlegmasia coerulea dolens(동맥 압박을 통한 통증성 망상 질병)를 앓고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.

사지와 관련된 외래부학적 우회술을 한 경우에는 사용하지 마십시오.

혈전증인 경우 이 제품을 사용하지 마십시오.

다음과 같은 경우에는 상지에 사용하지 마십시오:

• 상완 신경총 장애가 있는 경우 사용하지 마십시오.

• 사지 혈관염이 있는 경우 사용하지 마십시오.

주의 사항

의료 전문가가 권장하는 처방전 및 사용 방법을 엄격히 준수하십시오.

기기가 권장 조인 강도에서 너무 조이는 것 같으면 기기를 제거하고 의료 전문가와 상담하십시오.

다음의 경우는 유익성/위험성 비율 및 의료 전문가의 적절한 압박 수준에 대한 정기적인 재평가가 필요합니다:

- IPS가 0.6~0.9인 AOMI
- 말초신경병증

• 진을 또는 습진피부임.

위생, 안전 및 성능상의 이유로 다른 환자가 기기를 재사용하지 않도록 하십시오.

불편함, 심각한 불쾌감, 통증, 사지 부피 변화, 피부 상태 악화, 감염, 각각 이상, 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.

다리의 형태를 확인하십시오. 뼈 들출부 또는 이형 부위의 경우 보호용 패드 또는 바리코 패드를 사용하여 해당 부위를 표준 형태로 만드십시오.

정맥 케이밍이 있는 경우, 기기를 사용하기 전에 도풀러 검사를 통해 심각한 동맥 병증이 있는지 확인해야 합니다.

지방부종의 경우 압박을 통해 증상을 완화할 수 있습니다. 지방부종 관리 시 압박 및 기타 해결 방법에 대해서는 의료 전문가의 조언을 참조하십시오.

정맥 혈전증과 같은 특정 질환(또는 상향)의 경우 항응고제와 함께 사용해야 합니다. 의료 전문가의 조언을 참조하십시오.

기기를 착용하기 전 피부에 어떠한 제품(크림, 연고, 오일, 젤, 패치 등)도 바르지 마십시오. 제품이 손상될 수 있습니다.

직접한 드레싱 없이 제품을 상처난 피부나 열린 상처에 직접 사용하지 마십시오.

부작용

이 기기는 피부 반응(발적, 가려움, 화상, 물집 등), 심지어 심각도가 다양한 상처 또는 피부 건조를 유발할 수 있습니다.

이 제품과 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

사용/착용 방법

매번 사용하기 전에 기기에 결함이 있는지 확인하십시오.

기기가 손상된 경우 사용하지 마십시오.

사이즈 조건표를 참조하여 환자에게 맞는 사이즈를 선택하십시오.

처음 사용할 때는 의료 전문가의 감독 하에 사용할 것을 권장합니다.

팔 모델의 착용 방법:

1. 착용하기 전에 후크 앤 루프 패스너가 감겨져 있는지 확인합니다.①

2. 팔을 슬리브 안으로 밀어 넣고 Thuisne 로고가 위로 향하도록 하여 슬리브를 팔 암쪽으로 밀어 넣습니다.②

3. 하단 ④스트립을 배치합니다. 암쪽 부분을 피부에 대고 다른 부분을 그 위에 조인 다음 후크 앤 루프 패스너로 닫습니다.(슬리브를 잡지 마십시오).③

4. 다른 스트립⑤, ⑥, ⑦을 아래에서 위로 풀니다.④

5. 필요한 경우 착용할 스트립을 ⑥팔꿈치에 감습니다.⑤

후크 앤 루프 패스너가 슬리브에서 닫히지 않아야 합니다.

6. 제거하려면 스트립을 위에서 아래로 풀고 후크 앤 루프 패스너를 되감은 다음 제품을 아래로 당깁니다.

손 모델의 착용 방법:

1. 착용하기 전에 후크 앤 루프 패스너가 감겨져 있는지 확인합니다.①

2. 제품을 엽니다.②

3. 구멍에 염지손가락을 끼웁니다(오른손/왼손).③

4. 후크 앤 루프 ④패스너를 닫습니다.④

5. 하단 ⑤스트립을 풀니다.⑤

6. 상단 ⑥스트립을 풀니다.⑥

7. 제거하려면 스트립을 위에서 아래로 풀고 후크 앤 루프 패스너를 다시 감습니다.⑦
착용할 때 큰 주름이 생기지 않도록 주의합니다.

필요한 경우 스트립을 아래에서 위로 조정하여 세그먼트의 압력을 조정할 수 있습니다.

유지 관리

압박 장치는 6개월 동안 매일 사용(90회 세탁)하도록 설계되었습니다. 기술적 특성과 치료 효과를 유지하기 위해 상기 기간 동안 사용한 후에는 교체하는 것이 좋습니다. 세탁하기 전에 자동 그레이инг 패스너를 채우십시오. 30°C에서 세탁기로 세탁할 수 있습니다.(약화전). 가능하면 세탁물을 사용하십시오. 세제, 유연제 또는 부식성 제품(염소 처리된 제품 등)을 사용하지 마십시오. 놀라 짜십시오. 직접적인 열원(라이더미터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 말리십시오. 평평히 퍼서 말리십시오. 기기가 해수 또는 석회수에 노출된 경우에는 깨끗한 물로 조심스럽게 철저히 험구고 말리십시오.

보관

폐기

시행 중인 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

이 설명서를 잘 보관하십시오.

تجهيز ضاغطة قابلة للتعديل للذراع واليد

الوصف/الغرض

هذه التجهيز مكونة من أربطة مختلفة متراكبة على بعضها وقابلة للتعديل ويمكن تغيير مكانها، وباسكates لاصقة ذاتياً. هنـاك عـدة موـديـلات متـوـفـرة لـجـهـيـز مـخـلـفـاـت أحـاجـيـسـمـهـمـ، الـقـدـمـ، رـبـلـهـ السـاسـ، الرـكـبـ، الفـخذـ، الذـرـاعـ، الـيدـ. تكون المـوـديـلاتـ الـحـامـلـةـ بـأـلـهـ السـاسـ، الـمـخـلـفـ، مـنـمـيـةـ سـمـسـونـجـ بـمـرـاقـةـ سـمـوـتـيـوـيـ مـرـغـبـ. وإـعادـةـ تـشـكـلـةـ: ضـغـطـ مـنـخـصـ (mmHg 30 على الأقل)، ضـغـطـ مـنـوـسـ (mmHg 20 على الأقل)، ضـغـطـ مـنـعـفـ (40 على mmHg على الأقل). الجـارـجـارـ مـصـصـ ضـغـطـ لـجـعـلـ الـمـؤـسـاتـ الـمـذـكـورـةـ وـالـمـرـضـيـ الـذـيـ تـوـافـقـ فـيـ قـيـاسـهـمـ بـمـعـ جـوـلـ الـمـقـاـوـمـ.

التكوين

المكونات للموديل الخاص بالذراع:

البولي أميد - إيلاشتون - بولي بورشين - بوليسترن.

المكونات للموديل الخاص باليد:

البولي أميد - مطاط اصطناعي (CR) - بوليسترن.

الخصائص/طريقة العمل

تمـنـعـ هـذـهـ تـجـهـيـزـاتـ الضـغـطـ عـلـىـ الـطـرـفـ، وـبـوـدـيـ ذـلـكـ إـلـىـ تـحـفيـزـ الدـوـرـةـ الـوـرـيدـيـةـ وـالـمـقاـوـمـ، وـبـالـأـنـسـاعـ دـلـلـ عـلـىـ الـوـقـاـيـةـ مـنـ شـكـلـ الـوـدـمـاتـ وـإـيـاضـ جـهـجـهـ كـمـاـ هـوـ. مـاـدـهـ تـمـدـدـ قـسـ غـيرـ مـرـنـهـ مـسـتـوـيـ مـنـوـسـ الضـغـطـ مـاـ بـيـنـ 20ـ وـ50ـ mmHgـ.

داعي الاستعمال

إـدـارـةـ الـوـدـمـاتـ الـوـرـيدـيـةـ وـالـمـقاـوـمـ (C3ـ إـلـىـ C6ـ).

الـمـصـورـ الـوـرـيدـيـ الـمـرـفـمـ (C3ـ إـلـىـ C6ـ).

الـعـلـاجـ اـعـراضـ الـوـدـمـاتـ الـسـحـيمـ.

موانـيـاتـ الـاستـعـمالـ

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ عـدـدـ جـلـدـيـ كـبـيرـ فـيـ الـعـضـوـ الـمـعـنـيـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ حـسـاسـيـةـ مـعـروـفـةـ لـأـيـ مـكـوـنـهـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ مـصـارـعـ الـأـطـارـفـ الـسـفـلـيـةـ مـصـارـعـ بـمـرـضـ الشـيـابـ الـمـبـطـيـ بـمـؤـشـرـ ضـغـطـ اـنـسـادـيـ.

0.6 >

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ قـصـورـ قـلـبـ لـيـاـعـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ اـنـتـئـالـ بـسـكـرـتـيـ الـمـقـنـقـ الشـعـبـيـ الـمـوـمـيـ (ضـغـطـ 30ـ mmHgـ).

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ حـسـاسـيـةـ مـعـرـفـةـ فـيـ الـعـضـوـ الـمـعـنـيـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ Phlegmatia coerulea dolens (الثـهـابـ وـبـرـيـ أـزـرقـ مـؤـلـمـ مـعـ اـنـصـفـاطـ شـرـابـينـ) فـيـ الـطـرـفـ الـمـقـنـقـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ حـمـارـةـ غـيرـ شـرـبـحـةـ عـلـىـ الـعـضـوـ الـمـعـنـيـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ خـانـاتـ تـارـيـاتـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ اـنـتـئـالـ الـأـطـارـفـ الـعـلـوـيـ فـيـ الـحـالـاتـ الـتـالـيـةـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ مـرـضـ الصـفـرـ الـصـدـيـدـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـوـدـ الـهـابـ وـعـابـ طـرـيفـ.

الاحتياطات

الـتـرـمـ بـعـدـ الـوـصـفـ الـطـبـيـةـ وـسـيـرـوـكـولـ الـاسـتـخدـمـ الـذـيـ أـوـسـيـ بـهـ أـصـحـانـ الـعـالـةـ الـحـاـصـ بـلـ. إـذـ بـدـتـ الـتـجـهـيـزـ مـشـدـوـدـةـ لـقـلـعـةـ مـقـارـنـةـ بـالـشـدـ الـمـوـصـ بـهـ، يـنـبـغـيـ نـزـعـهـ وـاـسـتـشـارـهـ أـصـحـانـ الـرـعـاـةـ الـصـحـيـهـ.

يـبـدـيـ أـعـدـ أـصـحـانـ الـرـعـاـةـ الـصـحـيـهـ تـقـيمـ مـسـتـوـيـ الضـغـطـ الـمـلـامـ فـيـ الـحـالـاتـ الـأـنـاـتـيـةـ.

• مـرـضـ شـيـابـ حـمـارـةـ غـيرـ شـرـبـحـةـ عـلـىـ الـعـضـوـ الـمـعـنـيـ.

• اـعـتـدـالـ الـعـصـبـ الـمـحـاطـ الـلـطـلـيـ بـمـؤـشـرـ ضـغـطـ اـنـسـادـيـ بـيـنـ 0.6ـ وـ0.9ـ.

• الـهـابـ جـلـيـ تـاـنـجـ وـأـكـرـيـمـ.

لاـ يـسـتـعـمـلـ فـيـ حـالـةـ جـهـيـزـ لـمـرـضـ آخـرـ، لـاعـتـيـادـ تـعـلـقـ بـالـنـاطـقـ وـالـسـلـامـةـ وـحـسـنـ الـأـدـاءـ. فـيـ حـالـةـ الشـعـورـ بـعـدـ الـنـعـسـ بـعـدـ الـنـعـسـ، أوـ الـنـزـعـ الشـدـيـ، أوـ الـأـلـامـ، أوـ تـغـيـرـ حـمـضـ الـجـسـمـ، أوـ تـدـهـرـ حـالـةـ الـشـرـشـ، أوـ الشـعـورـ بـعـدـ الـأـخـاسـينـ غـيرـ الـطـبـيـيـ، أوـ تـغـيـرـ لـوـنـ الـأـطـارـافـ، أوـ تـغـيـرـ إـدـارـةـ الـجـهـارـ، قـمـ بـإـرـالـهـ الـجـهـارـ.

أـصـحـ بـكـلـ السـاقـ، وـقـيـ، حـالـةـ وـجـودـ تـوـعـاتـ عـظـيـمةـ أـوـ شـدـوـنـةـ الـنـيـةـ، إـسـتـخـدـمـ الـمـطـاطـ الـإـسـفـنجـيـ.

عـنـدـمـ يـقـلـ الـأـمـرـ بـقـلـ وـيـنـدـيـ، يـنـبـغـيـ فـحـصـ سـطـحـ الـطـرـفـ مـنـجـاسـ.

وـجـدـ اـعـتـدـالـ شـيـابـ جـلـيـ مـنـذـ.

عـنـدـمـ يـقـلـ الـأـمـرـ بـقـلـ وـيـنـدـيـ، يـنـبـغـيـ فـحـصـ سـطـحـ الـطـرـفـ مـنـجـاسـ.

بـالـسـيـسـةـ لـعـصـمـ الـأـمـرـاـصـ (أـوـ الـوـضـاعـ) مـثـلـ الـخـاتـارـ الـوـرـيدـيـ، يـبـدـيـ اـعـتـدـالـ الـجـهـيـزـ لـلـمـاـكـدـ مـنـ عـلـاجـ.

مـضـادـ الـأـمـرـاـصـ، اـطـلـ الـعـصـمـ عـلـىـ الـشـمـشـ، يـنـبـغـيـ اـعـتـدـالـ الـجـهـيـزـ لـلـمـاـكـدـ مـنـ عـلـاجـ.

لـاـ تـنـعـمـ مـوـاـلـ الـبـشـرـةـ عـلـىـ الـعـصـمـ، يـنـبـغـيـ اـعـتـدـالـ الـجـهـيـزـ لـلـمـاـكـدـ مـنـ عـلـاجـ.

لـاـ تـنـعـمـ مـوـاـلـ الـبـشـرـةـ عـلـىـ الـعـصـمـ، يـنـبـغـيـ اـعـتـدـالـ الـجـهـيـزـ لـلـمـاـكـدـ مـنـ عـلـاجـ.

يـبـدـيـ اـعـتـدـالـ الـجـهـيـزـ لـلـمـاـكـدـ مـنـ عـلـاجـ.

طـرـيـقـةـ الـاسـتـعـمالـ الـوـصـفـ.

تـحـقـقـ مـنـ سـلـامـةـ الـجـهـارـ قـلـ كـلـ اـسـتـخدـمـ.

لـاـ يـسـتـعـمـلـ جـهـارـ مـاـكـدـ مـاـنـ تـاـنـاـلـ.

أـخـرـ الـقـاـسـ الـمـلـامـ الـمـرـيـغـوـيـ بـأـلـجـارـ.

يـوـصـيـ بـأـنـ يـشـرـفـ أـصـحـانـ الـرـعـاـةـ الـصـحـيـهـ عـلـىـ وـضـعـهـ فـيـ الـمـرـأـةـ الـأـوـلـيـ.

أـعـتـدـالـ الـجـهـارـ الـحـاـصـ بـلـيـلـ.

1. قـلـ اـعـتـدـالـ الـجـهـيـزـ، يـاـكـدـ مـاـنـ مـاـكـدـ مـاـنـ تـاـنـاـلـ.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



THUASNE

120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom

©Thuasne - 2053501 (2024-03)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091186

capital 1 950 000 euros

120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)